

الجمهورية اللبنانية  
رئاسة مجلس الوزراء

ن ٥٠ / ل ٥٠

ملخص ملف

الموضوع : عرض وزير الدولة لشؤون التنمية الادارية (وثيقة ملخص  
المشروع لمبادرة التوريد الالكتروني)

تبين من الملف ما يلي :

١ - بتاريخ ١٠/١١/٢٠٠٥ قرر مجلس الوزراء ( القرار رقم ٧٨ ) الموافقة على ما يلي :

أولاً : قبول الهبة المقدمة من الحكومة الإيطالية بقيمة /٤٩٨,٠٠٠/ أ.د عن طريق مؤسسة "ديفلوبمنت غايتواي" . على ان تقدم الحكومة اللبنانية مساهمة فنية تتمثل بالإشراف الفني على المشروع من خلال القدرات الذاتية لمكتب الوزير .

ثانياً : تفويض الوزير بالتوقيع باسم الحكومة اللبنانية ، على ما يلي :

١ - وثيقة ملخص المشروع لمبادرة التوريد الالكتروني،

٢ - ( عقد اتفاقية الهبة . )

على ان يتضمن مرسوم قبول الهبة نصا يسمح بفتح حساب خاص لدى مصرف لبنان باسم مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية لصالح المشروع مدار البحث .

٢ - بموجب كتابها رقم ٨٢٤/ص/٢٠٠٥ افاد وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية بأنه تنفيذا لقرار مجلس الوزراء المذكور اعلاه ، تم التوقيع على وثيقة ملخص المشروع لمبادرة التوريد الالكتروني .

DEV/05/6

الجمهورية اللبنانية  
رئاسة مجلس الوزراء

اما عقد اتفاقية الهبة فلم يتم التوقيع عليه لغاية اليوم بسبب عدم صدور مرسوم بقبول الهبة والذي يفترض إدراجه ضمن العقد لكي يصار إلى فتح حساب خاص لدى مصرف لبنان باسم المشروع . مع الإشارة إلى أن مسألة فتح الحساب الخاص المذكور هي شرط أساسي مسبق مدرج ضمن البند 3.04 من عقد اتفاقية الهبة .

لذلك ،

فان وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية يطلب إعطاء الموضوع المجرى القانوني لكي يتمكن من فتح الحساب الخاص في مصرف لبنان وبالتالي التوقيع على عقد الاتفاقية .

ملاحظة : إن قبول الهبة يشترط الموافقة على وثيقة مشروع تنفيذ نظام التوريد الإلكتروني .



التاريخ: 2005/12/23  
المرجع: 824/ص/2005

حضرة امين عام مجلس الوزراء  
الدكتور سهيل بوجي المحترم

الموضوع: الهبة الإيطالية المخصصة لتنفيذ مشروع التوريد الإلكتروني.  
المرجع: قرار مجلس الوزراء رقم 78 تاريخ 2005/11/10.

بالإشارة إلى الموضوع والمرجع اعلاه،

و بعد الإطلاع على كتابكم رقم 2344/م ص تاريخ 2005/12/17 الذي تطلبون بموجبه إيداعكم نسخة موقعة باللغة العربية عن وثيقة المشروع وعقد اتفاقية الهبة لكي يصار إلى إجراء المقتضى القانوني.

نفيدكم بأننا وإنفاذاً لقرار مجلس الوزراء المنوه عنه قمنا بالتوقيع على وثيقة ملخص المشروع باللغة الإنكليزية. (ربطاً نسخة عن الوثيقة الموقعة مع الترجمة العربية).

اما بشأن عقد اتفاقية الهبة فلم يتم التوقيع عليه لغاية اليوم بسبب عدم صدور المرسوم القاضي بقبول الهبة والذي يفترض إدراجه ضمن العقد لكي يصار إلى فتح حساب خاص لدى مصرف لبنان باسم المشروع. مع الإشارة إلى ان مسألة فتح الحساب الخاص المذكور هي شرط أساسي مسبق مدرج ضمن البند 3.04 من عقد اتفاقية الهبة.



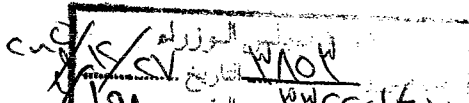
لذلك،

- يرجى التفضل بإعطاء الموضوع المجرى القانوني اللازم لتمكيننا من فتح الحساب الخاص لدى مصرف لبنان وبالتالي التوقيع على عقد الاتفاقية الذي سوف يبلغ إليكم في حينه. علماً بأن الاتفاقيات التي توقع عادة مع الجهات الدولية المانحة تكون باللغة الأجنبية.

وزير دولة لشؤون التنمية الإدارية



جان أوغاسابيان



٣٧١٥٩٦/٧/٨  
رقم الإيداع: ١٠  
التاريخ: ١٠/٩/٢٠٠٧  
الرقم: ٣٧١٥٩٩  
مكتبة الدكتور محمد

عطفًا على قرار مجلس الوزراء  
رقم ٧٨ تاريخ ١٠/٩/٢٠٠٧

مكتبة

٣٧١٥٩٩/٨/١٠

ربطاً:

- نسخة موقعة عن وثيقة المشروع باللغة الإنكليزية.
- نسخة عن الوثيقة باللغة العربية.
- مسودة عقد اتفاقية الهبة.



## مرسوم رقم

إبرام وثيقة مشروع تنفيذ نظام توريد إلكتروني تجريبي بين الحكومة اللبنانية و الحكومة الإيطالية و  
مؤسسة ديفلوبمنت غايتواي

إِنَّ رَئِيسَ الْجُمُهورية

بِنَاء عَلَى الدِّستور ، لا سيما المادة ٥٢ منه

بناء على إقتراح رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية والمغتربين، والمالية  
وبعد موافقة مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ

يرسم ما يأتي :

المادة الاولى : أبرمت وثيقة مشروع تنفيذ نظام توريد إلكتروني تجريبي بين الحكومة اللبنانية و  
الحكومة الإيطالية و مؤسسة ديفلوبمنت غايتواي .

المادة الثانية : ينشر هذا المرسوم ويبلغ حيث تدعو الحاجة .

صدر عن رئيس الجمهورية

رئيس مجلس الوزراء

بعيدا ، في

وزير الخارجية والمغتربين

وزير المالية

رئيس مجلس الوزراء



*Presidenza del Consiglio dei  
Ministri Unità Tecnica e-  
Government per lo Sviluppo*



*Office of the Ministe of State  
for Administrative Reform –  
Government of Lebanon*



DEVELOPMENT  
GATEWAY

**E-GOVERNMENT GRANTS PROGRAM  
PROJECT DOCUMENT  
of the Government of Lebanon**

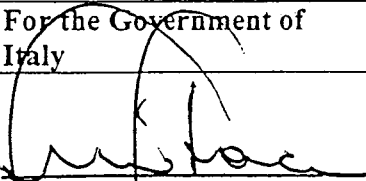

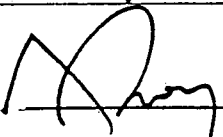
<b>Project title</b>	Implementation of e-Procurement in 5 pilot entities
<b>Project number</b>	LEB/05/001
<b>National Implementing Agency:</b>	Office of the Minister of State for Administrative Reform (OMSAR)
<b>Donor Agency</b>	Development Gateway
<b>Italian Supporting Agency</b>	e-Government for Development Technical Unit, Presidency of the Council of Ministers of the Government of Italy
<b>National Coordinating Agency:</b>	Office of the Minister of State for Administrative Reform (OMSAR)
<b>Starting Date:</b>	December 1, 2005
<b>Duration:</b>	
<b>Financing Requirements:</b>	US\$ 498,000

**Project Summary:** The Government of Lebanon has identified ICT as crucial for the social and economic development of

the country as part of a National E-Strategy with particular focus on e-Government. The Government of Lebanon, through the Office of the Minister of State for Administrative Reform, has requested assistance in the framework of the e-Government for Development Initiative for the first and second phase of the implementation of an e-Procurement project.

The general aim of the project is to enhance procurement activities by studying, rationalizing and streamlining procedures to guarantee an effective and efficient flow of procurement related information and records, followed by a pilot application implementation. The project aims at improving the procurement execution, with particular reference to the phases of the procurement of goods, by highlighting the weaknesses and strengths of the current process and by setting up a streamlined workflow that can be computerized. The project also seeks to improve procurement activities by the definition of procurement standards based on international best supported by ICT means.

The project will be coordinated and executed by the Office of the Minister of State for Administrative Reform (OMSAR), which will act as the national implementing agency of the project. The Development Gateway Foundation will award an implementation grant to OMSAR to fund this initiative, within its e-Government Grants Program facility, and will provide Technical Assistance to the project in collaboration with the e-Government for Development Technical Unit of the Government of Italy. The project is a crucial milestone towards the modernization of the procurement system and the implementation of the e-Government strategy in Lebanon. It is expected that it will closely coordinate with other e-Government for development initiatives and projects implemented in Lebanon by multilateral agencies and donors.

For the Government of Italy	For the Government of Lebanon	For the Development Gateway Foundation
 Mr. Lucio Stanca - Minister for Innovation and Technology	 Mr. Jean Oghassabian - Minister of State for Administrative Reform	 Mr. Alan Rossi - CEO



## Table of Contents

1. Introduction and Background.....	3
2. General Objective.....	5
3. Project Aim.....	7
4. Project Scope and Activities .....	7
5. Deliverables .....	9
6. Timeline and Resources .....	9
7. Technical Resources.....	10
8. Human Resources .....	11
9. Work Plan.....	13
10. Budget.....	14
11. Project Monitoring and Controlling Process.....	15
12. Risks and Sustainability of e-Procurement projects in Lebanon .....	16
Annex I. Schedule of Requirements for Project Equipment .....	18





## 1. Introduction and Background

The Development Gateway and the Government of Italy began activities for the e-Government Grants Program with Lebanon in April 2005, following on a request made by the Office of the Minister of State for Administrative Reform (OMSAR) to assist in the implementation of a key e-Services project (e-Procurement) under Lebanon's comprehensive e-Government initiative. During the mission, OMSAR was identified as the coordinating and implementing agency having the experience, resources and procedures for the coordination and execution of donor-funded projects since 1995.

During an assessment mission conducted at the end of April, the objective of exploring the potential for collaboration and identified the need to draft a Project Document to outline a pilot e-Procurement implementation was achieved.

The Expression of Interest and Project Summary Document for the e-Procurement initiative sent by OMSAR during November 2004 can be summarized as follows:

- Expression of Interest – The document presented the objectives, benefits and preliminary scope of the project; to be followed by a feasibility study which shall result in the enhancement of the project details as presented in the Project Document to be submitted to the Steering Committee for consideration for a Grant;
- Project Summary Document – The document suggested that in order to identify areas of work, a more detailed identification phase should be performed and that a Terms of Reference shall be developed to determine how the functional capacity of the Lebanese public procurement system could be improved taking into account already on going and

public procurement system could be improved taking into account already on-going and planned public sector administrative reform processes.

It was decided that special emphasis would be given to the potential of state-of-the-art ICT tools to enhance the performance and effectiveness of the procurement process and act as a catalyst to drive the modernization process forward.

A key outcome of the project shall be a report providing a detailed description of the major aspects of the system of public procurement in Lebanon based on the results of the implementation of a pilot e-Procurement solution. This shall lead to a re-evaluation of the Government's commitment to open Lebanon's economy and liberalize its trade program through online practices prior to launching a global e-Procurement service.

More specifically, the purpose of the mission was to review the objective and scope of the work, initially intended to be a feasibility study aligned with a pilot implementation, and to provide clear guidelines regarding a quick start of the project.

As a result of meetings during the mission and follow-up exchanges of ideas, the conclusion was reached that it would be preferable, as well as more productive for the Development Gateway, to focus on two specific initiatives in the area of e-Procurement.

The two above-mentioned initiatives consist of the following implementation activities, to be carried out through a Grant for OMSAR, which will act as the executing agency:

- Development of industry standards for areas related to online procurement of goods and equipment compatible with international public sector procurement practices.
- Implementation of a pilot e-Procurement system.



Project: LEB/05/001



The Public Sector Procurement in Lebanon is governed by a number of laws and regulations which address state tenders and public accounting. The provisions of those laws apply to ministries, government administrations, local government units and public authorities, except those for which particular conditions have been made in laws and decrees governing their establishment and operations, such as the Council for Development and Reconstruction (CDR).

The major actor in this process is the Board of Tenders at the office of Central Inspections, which is in charge of conducting public procurement tenders for the procurement of works, goods and services; who by law is in charge of performing public tendering on behalf the various concerned public administrations.. The Board of Tenders has the responsibility of conducting the bidding process, starting with public advertisement to bid submission and finalized at bid evaluation with documented recommendations for award. The concerned public administration has the responsibility for the following phases: needs assessment, technical specifications preparation, bidding document preparation, contracting, implementation supervision, acceptance and payments. After receiving the bidding document from the concerned administration, the board of tender checks evidence of funding appropriation, conformity to laws and regulations of the special conditions of contract, as well as proof of their approval by the competent authority, bidding provisions that may restrict competition or favor certain bidders, and correctness of estimated quantities and prices.

In 2000, OMSAR received an IDF grant from the World Bank to draft a new public procurement law and related implementation decrees in line with international public procurement best practices. Work on this initiative has resulted in a draft law and two implementation decrees which have been reviewed by a Ministerial Committee. The major actors agree on the main directions of the proposal, which include the modernization of the procurement process, with a need to further elaborate and refine some elements, which shall be addressed in a follow-up planned mission with

all the stakeholders involvement.

The implementation of a pilot e-procurement application involving the major stakeholders shall provide the platform for moving forward in the modernization process. This shall be demonstrated through the standardization and streamlining of internal work methods; the clarification of the various roles, the identification of required skills, and the efficiency resulting from synchronized planning and coordination.

Within this context, the modernization of the procurement system in Lebanon must address three principal issues:

- a. Analysis of the data flow of the current procurement system, paying particular attention to establishing and maintaining standard catalogues, timing of delivery, security and consistency between data from each Administration that prepares and collects data to be transferred to the Board of Tenders of Lebanon – the entity entrusted with public sector procurement;
- b. Establishing industry standards for areas related to e-procurement of goods and equipment based on international best practices to enhance interoperability between government entities;
- c. Setting up a pilot e-procurement system for a selected number of government entities, not to exceed 5, in order to computerize the procurement process on a new ICT platform.

Hence, work on three interdependent tracks is required:

- Procurement execution processes;
- User requirements; and

Project: LEB/05/001



- ICT platform.

The Project shall span over four phases:

1. Project Identification phase. The output of this phase is the Terms of Reference which determines the detailed functional requirements of the system. The expected duration for this phase is 3 months.
2. Project Procurement phase. The output of this phase is the contracting of a specialized supplier as per the needs defined in the Terms of Reference and based on the procurement guidelines of the Development Gateway. The expected duration for this phase is dependent on the procurement guidelines of the Development Gateway.
3. Project Implementation phase. The output of this phase is the development/customization of an e-Procurement pilot system at a number of government entities (no more than 5). The project implementation can be put into effect in a period of 14 months. It entails:
  - a. The mapping of the currently used public procurement processes in Lebanon and the detailed analysis of the needs in order to define a more efficient workflow for the implementation of a new ICT platform;
  - b. The recommendation of a set of actions to be taken to move the Government of Lebanon's procurement standards towards international best practices;
  - c. The organization of training on e-Procurement and on ICT;
  - d. The installation of ICT hardware and software required for the implementation of a pilot e-procurement project in Lebanon;

- e. The implementation of a pilot e-Procurement project at 5 government entities.
4. Project implementation support phase. The project shall be complemented by a 6 months on-site implementation support following the successful execution of all functionalities to strengthen the users' internal capacity and to enhance the project's sustainability. The output is an end-of-project report which will provide a preliminary assessment of the impact of this e-Procurement implementation on both the public (buyer) and private (seller) sectors in Lebanon.

The Project identification and procurement phases shall be addressed by ICT and procurement experts in the Lebanese Government. The project implementation phase shall be outsourced under the requested Grant, while ensuring that national counterparts are identified for all components as a fundamental factor for the project's success. The project implementation support phase shall be financed by the Government of Lebanon.

## **2. General Objective**

The general aim of the implementation of a pilot e-Procurement system in the Government of Lebanon is to allow a number of government procurement processes to be available online based on a harmonized commercial coding schema. The purpose is to enhance the procurement activities by studying, rationalizing, and planning procedures to achieve the following overall objectives:

- Standardizing procurement policy across the government;
- Facilitating the centralization of government procurement activities;
- Better management of budget;
- Minimizing maverick buying and increasing transparency and accountability;

Project: LEB/05/001



- Realizing volume discounts;
- Reducing purchase order costs to the extent possible
- Speeding approvals and reducing order-to-delivery cycles;
- Reaching improved and more accurate statistics to identify spending trends and negotiate better contracts;
- Increasing the productivity and capacity of current government procurement officers.
- Strengthening the partnership between the public and private sectors.

The benefits for a pilot implementation can be summarized as follows:

- Consolidating multiple requests to arrive at better offers from suppliers, as a result of volume discounts.
- Pre-qualifying a great number of vendors or suppliers to fulfill government orders.
- Enforcing purchasing policies (standard specifications) and control spending.
- Better logging and monitoring of all transactions, generating accurate statistics, and monitoring spending on a national scale.
- Providing more organized, transparent and instantly auditable procurement services.

The specific aims of the project are targeted at streamlining and computerizing the procurement process, with particular reference to the procurement of goods, by highlighting the weaknesses and strengths of the current process and by setting up a pilot online procurement system. This shall serve towards assessing the feasibility of a global e-Procurement service.

The specific aims can be accomplished over three principal stages (components), as follows:

1. Analysis of the procurement of goods processes currently used in the Board of Tenders and in a number of selected Ministries; design of a reviewed process workflow readily adaptable to an ICT platform. Definition of industry standards with a set of recommended actions to move towards international best practices.
2. Preparation of a session of high-level training (two weeks of seminars and workshops) dealing with the methodologies that will be used in the new processes, the features of the new system and the successive phase of ICT implementation; this shall be complemented by specific training sessions upon the successful completion of the ICT implementation.
3. ICT Implementation of an online e-Procurement service for goods by means of a pilot project. This will entail the installation of an ICT systems and communications setup in a few ministries (no more than five) as well as in the Board of Tenders, which is located within a government core agency. It will also involve the development and customization of a solution using standard technology resources.

The main stakeholders/beneficiaries of the pilot e-Procurement project will be:

- The Board of Tenders of the Government of Lebanon;
- Ministries;
- Central Agencies such as the Central Administration of Statistics
- Parliament;
- International Funding Organizations;

Project: LEB/05/001



### **3. Project Aim**

The aim of the project is to:

- a) provide the Government of Lebanon with an online system for the procurement of goods based on industry standards, along with an action plan for migration to a global e-Procurement service;
- b) prepare public officials for the upcoming changes, also through specific guidance on the new ICT system; and
- c) identify and implement a pilot ICT solution supported by a trained capacity to operate and manage it.

### **4. Project Scope and Activities**

The pilot project environment shall focus on procurement areas such as office consumables and equipment (Goods), covering a few ministries (no more than 5), and a number of Goods suppliers based on an agreed selection criteria.

The activities can be summarized as follows:

1. Prior to launching the project, a detailed project identification phase is required to develop the terms of reference and associated bidding document. OMSAR shall provide the qualified human resources to perform this activity

2. The Project Implementation Phase shall be outsourced with the awarded supplier working in collaboration with officials from the Government of Lebanon for the implementation of the following:

***COMPONENT 1: Assessing and improving the processes related to the procurement of goods***

- IMP 1-a) Analysis and review of the current procurement regulations focused on their implementation within the sphere of the procurement of goods processes;
- IMP 1-b) On-site mapping of all the processes relating to the procurement of goods highlighting the existing critical stages;
- IMP 1-c) Design of a workflow for the procurement of goods processes. The workflow, which will constitute a main part of the functional specifications for the ICT platform, will include descriptions of tasks and responsibilities, control procedures and the formats to be adopted; it will provide a clear identification of the activities of the main actors (procurement officers, private sector suppliers, and the e-Procurement System) in the different e-Procurement phases. In specific, the activity shall review the procurement of goods workflow with a description of each process (current, new or modified);
- IMP 1-d) Definition of industry standards e-catalogues for goods that shall be part of the pilot of the project;
- IMP 1-e) Preparation and development of an action plan for the migration to a comprehensive e-Procurement service.





### ***COMPONENT 2: Specialized Training***

- IMP 2-a) High-level training workshops for senior managers and officials to ensure the spread of streamlined processes related to the procurement of goods based on international best practices;
- IMP 2-b) Workshops for managers and users to demonstrate the newly designed workflow system to be computerized.

### ***COMPONENT 3: ICT pilot implementation***

- IMP 3-a) Equipping and installing a limited number of Ministries with internal Local Area Network (LAN) systems and communications setups on which data may be processed, consolidated and then forwarded to the Board of Tenders ; installation of a LAN in the Board of Tenders (the central system) for the collection and consolidation of data inflows from the other government entities participating in the pilot;
- IMP 3-b) Customization and implementation of an online e-Procurement of simple goods workflow based on a commonly accessible electronic platform, which may be a web portal, openly accessible via the Internet. This platform shall operate as a single access point for users (e.g. procurement officers, private sector suppliers, etc) with the following modules:
- Creation of a call of tenders (User registration, User profiling, User authentication, User authorization, and Tender workspace creation).

- E-Notices (Publication of Contract Notice & Contract Documents).
  - Catalogue Management.
  - Notification Services (e.g. provision of automatic updates to all respondents and to the public accessible website of any changes made to tender documentation, Disclose tender decision: allow rules to be configured that govern public disclosure of the successful tendering details to be provided on a publicly accessible website).
  - Search Facility.
  - Reporting.
- IMP 3-c) Preparation of a training session for officials focused on the task of using the ICT system, and the mainstreaming of the streamlined procurement principles and reporting system.
- IMP 3-d) Preparation of a training session for the ICT staff at the selected government entities focused on the administration of the ICT system and project supervision techniques.
- IMP 3-e) System and User Rollout at all government entities concerned with the pilot implementation.
3. In follow-up to the successful completion of the project implementation phase, based on the acceptance of an operational ICT system, the project shall be supported by on-site implementation expert assistance to the users of the system. This shall serve towards (i) strengthening the users' capacity through the provision of practical supervised hands-on experience, (ii) maintaining the user's commitment and (iii) enhancing the sustainability of the

Project: LEB/05/001



project. Upon completion of the implementation support phase, an end of-project report which assesses the impact of the pilot project on the procurement of goods activities in the Government of Lebanon will be produced. This report shall provide the basis for further planning of future activities.

## 5. Deliverables

The main deliverables of the Project Implementation phase are:

### *COMPONENT 1: Assessing and improving the processes related to the procurement of goods*

- Workflow design of the processes to be implemented in the pilot e-Procurement system;
- Industry standards e-catalogues
- Action plan developed for the migration to a comprehensive e-Procurement service.

### *COMPONENT 2: Specialized Training*

- Two seminars, each lasting one week, for officials who will be involved in the new procurement processes

### *COMPONENT 3: ICT pilot implementation*

- Installation of hardware and network communication systems

- Pilot online e-Procurement system implementation
- User and administration training on the pilot ICT system

## 6. Timeline and Resources

### *Timeline*

The project should be completed within duration of at most 18 months from its effective launch dates, with a post implementation support phase of 6 months.

- a) Project Identification phase. The expected duration for this phase is three calendar months.
- b) Project Procurement phase. The expected duration for this phase is dependent on the procurement guidelines of the Development Gateway.
- c) Project Implementation phase. The expected duration for this phase is fourteen calendar months from its effective launch date. The timing for the completion of the three components is as follows:
  - COMPONENT 1: three calendar months
  - COMPONENT 2: one calendar month
  - COMPONENT 3: eight calendar months
- d) Project implementation support phase. The expected duration for this phase is six calendar months.

Project: LEB/05/001



### *Resources*

Fundamental to the success of the project is the identification of a team of public officials from the Government of Lebanon to work with the supplier selected to implement the project.

The team from the Government of Lebanon must include:

- A public procurement expert;
- A legal expert;
- An ICT project management expert;
- A Procurement expert; and
- A counterpart at each selected government agency to coordinate all activities

It is also essential to appoint a National Project Coordinator, to act as a local focal point in Beirut and responsible for day-to-day activities, including administrative and communication tasks.

The Lebanese Government will also provide all infrastructure resources necessary for the realization of the project (office space, furniture, office equipment, etc.).

## **7. Technical Resources**

The projected cost for the implementation of a pilot e-Procurement system encompasses the following elements:

1. Technical assistance in the assessment of the procurement of goods processes and the design of ICT systems in addition to the definition of the procurement

of a well scoped or mapped ICT system; in addition to the definition of the procurement standards.

2. Development, customization and configuration of a pilot ICT e-Procurement application.
3. Installation of a central system. (Installation of Local Area Network Switch and Routing devices - with UPS units, 2 servers, 5 workstations, 2 shared printers and 2 scanners). Since the systems and infrastructures are fully scalable, it will always be possible to enhance public procurement services by adding new servers, new workstations and new applications. Specifically, the following steps are required:
  - a. Installation and activation of central servers to host data collection and processing procurement of goods applications, for processing files transferred to the Board of Tenders from other branches of government. Two central servers are required:
    - One for the users working on the LAN and log on to the system (that hosts the e-Procurement application); and
    - One for storing pertinent procurement information (a database server).
  - b. Installation of network Switch and Routing devices, 2 printers and 2 scanners;
  - c. Installation of 5 workstations (connected to the LAN)
  - d. Installation and implementation of the core e-Procurement pilot application
4. Provisioning of a Workgroup server, Personal Computers and LAN Switch and Routing devices to each administration that will prepare and collect data to be transferred to the Board of Tenders:

Project: LEB/05/001



- a. Installation and activation of a server (that operate as a workgroup server, file server, print server) for the Local Area Network
- b. Installation of network Switch and Routing devices, 2 printers and 2 scanners;
- c. Installation of 5 workstations (connected to the LAN);
- d. Installation and implementation of the client e-Procurement pilot application

For the pilot phase, the plan is to set up five government administrations that will prepare and collect data to be transferred by using “diskettes”, “CD-ROMs”, dial-up or leased-line connection to the Board of Tenders.

The project will also involve the selection and training of staff, the number of which is yet to be decided, but who must part of the government staff at the selected entities. Above all, the selection process must be used to single out those who are professionally qualified to: 1) take on responsibility for the operation of the central system, which, once fully operational, will deliver ICT services, and 2) manage the local networks of the government offices that will be connected to it.

In parallel with this activity, ICT training must be given to system administrators and final users. There are plans for on-site training sessions to maximize the number of recipients, as well as specialized seminars for homogenous groups of users (such as technical administrators) to foster the sharing of specialist skills.

## 8. Human Resources

1. Project Identification phase: (Terms of Reference and Bidding Document Preparation)

**Total: national experts - 4 person-months**

2. Project Implementation phase:

Activities will be carried out as follows as per each project component:

***COMPONENT 1: Assessing and improving the procurement of goods processes***

Activity 1-a: Analysis - one procurement expert for 1 month;

Activity 1-b: Design- one procurement expert for 0.5 months;

Activity 1-c: Workflow design - one ICT analyst expert for 1 month;

Activity 1-d: Industry standards - one procurement expert for 2 months;

Activity 1-e: Action plan - one procurement expert for 0.5 months;

**Total: contracted experts – 5 person-months**

***COMPONENT 2: Specialized Training***

Activity 2-a: 1 procurement expert for 4 weeks;

Activity 2-b: 1 ICT analyst expert for 4 weeks.

**Total: contracted experts – 2 person-months**





***COMPONENT 3: ICT pilot implementation***

**Activity 3-a:** The installation of the LANs and hardware at the central system and selected government agencies - contracted ICT firm - 2 months (4 person-months)

**Activity 3-b and 3-c:** The development, customization, testing and implementation of the pilot e-Procurement application - contracted ICT firm - 6 months (20 person-months);

**Activity 3-d:** ICT training - contracted ICT firm - 2 months (3 person-months)

**Activity 3-e:** System and User roll-out - contracted ICT firm - 2 months (4 person-months)

**Total: contracted experts – 31 person-months**

**3. Project Implementation Support phase:**

**Total: national experts – 6 person-months**

In addition, OMSAR shall provide a part-time National Project Coordinator for the overall duration of the project (6 person-months), in addition to a part-time ICT Project Manager and Procurement Officer (12 person-months).

**Project total human resources: 66 person-months, of which:**

38 person-months are for contracted experts, and

28 person-months are for OMSAR provided experts





## 9. Work Plan

### Project Identification phase

		calendar months														
Component	Activity	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
PI	TOR	1	1													
PI	Bidding Document		1	1												
Subtotal		4	1	2	1											

### Procurement phase

		calendar months															
Component	Activity	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
Proc	Bidding				as dictated by DGF procedures												
Subtotal																	

### Implementation phase

		calendar months														
Component	Activity	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Imp-1a	System analysis and design	1.5	1													
Imp-1b	Industry standards		1	1												
Imp-1c	Action plan				0.5											
Imp-2a	Specialized procurement training					0.5	0.5									
Imp-2b	ICT mapping training					0.5	0.5									
Imp-3a	Hardware and Network installation						2	2								
Imp-3b	Development/customization of pilot application					4	4	4	4							
Imp-3c	Testing and implementation									2	2					
Imp-3d	Training											1	2			
Imp-3e	System and User roll-out													2	2	
Subtotal		38	15	2	1	0.5	5	7	6	4	2	2	1	2	2	0

Subtotal  
**Implementation Support phase**

		calendar months														
Component	Activity	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
	IS User implementation, on-site support	1	1	1	1	1	1									
Subtotal		6	1	1	1	1	1	1								

OMSAR staff assignment		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Coordinator																
ICT PM/PM																
Subtotal		18	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	4

Total 66

Expert person-month (contracted out)	38
National person-month (provided by OMSAR)	28



## 10. Budget

Budget Item	Description	US\$	Source Financing
<b>Project Preparation</b>			
Detailed Terms of Reference	2 person-months (national ICT Expert)	\$8,500	National - GoL
Bidding Document	2 person-months (national Procurement expert)	\$8,500	National - GoL
<b>Technical Assistance</b>			
Detailed system analysis	1 person-month (Procurement expert)	\$5,000	DGF grant
Detailed detailed and workflow mapping	0.5 person-month (Procurement expert) 1 person-month (ICT expert)	\$7,500	DGF grant
Industry standard definition	2 person-month (Procurement expert)	\$10,000	DGF grant
Action plan	0.5 person-month (Procurement expert)	\$2,500	DGF grant
<b>Specialized Training</b>			
Workshop on streamlined procurement of goods processes	One five-day workshop (venue, catering, materials)	\$7,500	DGF grant
Workshop on the industry standard e-catalogue system	One five-day workshop (venue, catering, materials) to illustrate the new proposed system to selected managers and users	\$7,500	DGF grant
Workshop on the new users environment	Two five-day workshop (venue, catering, materials) for users, to describe the technical environment, the application and reporting systems and the underlying procurement principles and standards	\$14,000	DGF grant
Conference on final results	One day conference to present the final results of the project and the proposed scale up project	\$6,000	DGF grant
<b>Equipment</b>			
Network Infrastructure	LANs and connectivity at a Central office and 5 pilot	\$38,000	DGF grant

Computer Hardware	Servers, PCs, printers and scanners	\$107,000	DGF grant
<b>e-Procurement pilot application + installation</b>			
Project Management	1 part-time project manager from contracted supplier for a period of 1-4 months	\$35,000	DGF grant
Hardware and Network Installation and Configuration to host application	2 Technical experts working for a period of 2 months	\$20,000	DGF grant
Development and Customization	1 full-time team leader and 3 developers working for a period of 4 months, plus required development tools and application licenses	\$150,000	DGF grant
Quality Assurance and on-site Implementation	1 full-time team leader and 1 developer working for a period of 2 months	\$20,000	DGF grant
ICT User Training	1 full-time trainer for a period of 2 months	\$10,000	DGF grant
ICT Administration Training	1 full-time trainer for a period of 1 month	\$5,000	DGF grant
System and User roll-out	1 full-time team leader and 2 developer working for a period of 2 months	\$30,000	DGF grant
<b>Implementation Support Phase</b>			
On-site user implementation support	1 part-time on-site support staff for a period of 6 months	\$12,750	National - GoL
<b>Other costs</b>			
Project Coordinator	6 person-months	\$25,500	National - GoL
ICT Project Manager and Procurement Officer	12 person-months for all phases of the project	\$51,000	National - GoL
<b>Other costs</b>			
Supporting Software	Operating System and productivity software in addition to antivirus, antispamming, networking software, etc. for benefiting entities	\$23,000	DGF grant
Miscellaneous	Communication costs and other small operational expenses not covered above.	\$15,000	National - GoL
<b>Total Budget Distribution</b>	<b>Development Gateway Grant Funds:</b>	<b>\$498,000</b>	
	<b>National - Government of Lebanon Funds:</b>	<b>\$121,250</b>	

Project: LEB/05/001



A Schedule of Requirements for the Project Equipment along with the estimated costs are provided in Annex 1.

The cost amounts mentioned in the budget table might have to be reviewed in relation to prevalent market conditions for comparable positions and products. Therefore the budget items shown above may be subject to change, **provided that the total grant amount assigned to this project remains unchanged**. Furthermore, it is to be remarked that “DGF mission costs” are not included in the amount required for financing

### *10.1 In-kind contributions by the Government of Lebanon*

In addition to the national experts to be provided by the Government of Lebanon as outlined in the budget table to carry out work pertaining to project scoping, implementation and support tasks, some in-kind government contributions in the form of office space, office equipment, and logistical support will be offered. These are documented and budgeted in the table below. By adding this in-kind contribution to the cost of national experts as outlined in the above budget table, the total government budgeted contribution reaches \$147,850 (US).

Input	Description	US\$ equivalent
<b>Office related and Logistics expenses</b>		
Office Space	In kind support providing adequate office space to Project Personnel and visiting experts and staff of the Development Gateway and of the e-Government for Development Technical Unit	\$13,500

	of the Government of Italy.	
Office Equipment	In kind support by providing Project personnel with office furniture, access to telephone, fax, photocopier and other essential office equipment	\$4,700
Logistical Support	Logistical support will be provided, when available, to the Project at request for transportation of visiting experts and staff of the Development Gateway and of the e-Government for Development Technical Unit of the Government of Italy	\$2,400
Miscellaneous	Operational costs (office utensils, paper, diskettes, etc.) and local communication costs for use of telephone, fax and Internet services of host institution.	\$6,000
<b>Total</b>		<b>\$26,600</b>

## 11. Project Monitoring and Controlling Process

The e-Procurement Project Coordinator that coordinates the grant resources and national experts involved in the implementation of the project must ensure the making of satisfactory progress to achieve the project goals as established in this e-Procurement project document for the Office of the Minister of State for Administrative Reform of the Government of Lebanon.

The monitoring and control process purpose is to track all major project variables: cost, time, scope, and quality of deliverables. The overall objectives of the process are to:

- Track and review e-Procurement project accomplishments and results versus project plans;
- Revise the e-Procurement project plan to reflect accomplishments thus far, and to revise the plan for remaining work, (if needed); and



Project: LEB/05/001



- Provide visibility into progress as the e-Procurement project proceeds, so that the national and international experts involved in the project can take corrective actions early when project scope and performance vary significantly from original plans.

For the e-Procurement project, the following deliverables will be released from monitoring and controlling processes:

- Monthly written status reports;
- Updates to lists of action items, risks, problems, and issues;
- Updates to the plan and schedule, to reflect actual progress;
- Comparisons of actual costs to budgeted costs;
- Audit and review reports of the activities for the e-Procurement project under development; and
- Final report to document the project end.

The monitoring and controlling processes are based on the e-Procurement project plan that must be agreed to by the Development Gateway Foundation and the Office of the Minister of State for Administrative Reform of the Government of Lebanon (tailoring of project planning).

The objective is to define a plan to make the transition as quick as possible without causing central administration and the Board of Tenders excessive burdens of having to deal with a significant number of changes in any one year. It is therefore suggested that a phased transition takes place to enhance existing Lebanese procurement tasks. Thereafter, it is proposed that there will be a series of "step-changes" replacing one or more existing processes used today in Lebanon.

## 12. Risks and Sustainability of e-Procurement projects in Lebanon

Numerous studies show that e-Government has gained momentum as an innovation goal of governments world-wide. In the experience consolidated so far, by the 'e-Government for Development' Technical Unit of the Government of Italy and the Development Gateway Foundation, the finding is that concrete e-Government implementation involves major investments in human resources, process re-engineering, change management and, to a lesser extent, in technologies, since ICT is nowadays a "commodity" widely available on the market.

Concrete e-Government projects and initiatives lead to more or less far-reaching interventions into administrative processes, regulatory framework, government structures and service delivery. The strategic design and realization of these technological and organizational innovations face manifold challenges and uncertainties. But unfortunately the level of attention, all too often, is focused on the *cost of buying computers and software* and less attention is paid to the sustainability of e-Government strategies and structures in most of these initiatives. They entail risks on at least two levels with respect to:

- implementation success and
- long-term sustainability.

More specifically, the successful implementation and operation of the e-Procurement project in Lebanon depends on the interplay of a number of elements for each of the main factors: human resources, legal and political frameworks, organization of the Board of Tenders, availability of financial resources and technology. The implementation risks are correlated with the complexity and innovativeness of the e-Procurement project.



It is essential to perform an in depth planning process for the migration of existing Procurement process to the new e-Procurement framework that conforms to the international standards. It is essential to carry out a detailed risk analysis to predict where problems may arise, so that we may take steps to prevent them.

The following limitations should be considered:

1. The skill barrier: it is important to train people to work efficiently with the new e-Procurement procedures and make them familiar with the use of computers;
2. ICT Infrastructure deficiencies: it is necessary to install and deploy a sufficient number of Personal Computers to create an efficient and available ICT infrastructure;
3. Local Area Network requirements: Lebanese administrations that participate to the e-Procurement pilot must be capable of using Personal Computer and workgroup infrastructures as soon as possible;
4. Telecommunications constraints: given the fact that telecommunication infrastructure is quite expensive to use and that its digital services coverage is limited, it is recommended to use diskettes, CD-ROM and other portable media as additional means to deliver information to the Board of Tenders for the first phase of the project,;
5. Support for the use of the new e-Procurement application: it should be established, within the Board of Tenders and with OMSAR support when needed, an office responsible to provide assistance to those users that may experience a problem using the new e-Procurement procedures.

It is therefore advisable to anticipate risks concerning the sustainability of the new e-Procurement

project in Lebanon as early as during the development of project plan and set up of the pilot for its implementation, and to search for possibilities to reduce such risks.

What will be recommended to prevent problems is to pay attention on future organizational and regulatory frameworks that may generate an impact on the new e-Procurement structures, and the corresponding adaptation of the new e-Procurement strategies to the existing regulatory framework and existing processes and responsibilities.

Within this context, the complete and timely passing by the Government of Lebanon of the draft new public procurement law and related implementation decrees that OMSAR has worked on with funding from the IDF is of paramount importance. The major government actors in this regards are in consensus on the need to push this process further in the fastest time possible. The new government which is in the process of being formed as this document is being finalized is putting institutional and other national reform and development issues on the top of its agenda. Hence, the timely passing of the needed legislative and regulatory framework for the public sector procurement process to be modernized in line with international best practices is inevitable. Delays in this process, if any are to encountered, will be of limited nature and hence will cause minimal (if any) interruption in the deployment of the e-procurement pilot implementation proposed in this project.



## Annex I – Schedule of Requirements for Project Equipment (with estimated costs)

Activity	Item	Location	Board of Tenders					Total Qty	Estimated Cost		
			Ministry 1	Ministry 2	Ministry 3	Ministry 4	Ministry 5		Unit	Total	
			Quantity								
Network Infrastructure	12U Cabinets		1	1	1	1	1	1	6	\$300	\$3,000
	Patch Panel Ports - Price per Port		10	10	10	10	10	10	60	\$6	\$360
	Single Outlets (all-inclusive price)		7	7	7	7	7	7	42	\$3	\$3,150
	1-Meter Patch Cords		7	7	7	7	7	7	42	\$3	\$126
	Covered Cable Guides		1	1	1	1	1	1	6	\$35	\$210
	Rack-Mounted Power Strips		1	1	1	1	1	1	6	\$50	\$300
	Rack-Mounted UPSs (450 VA)		1	1	1	1	1	1	6	\$250	\$1,500
	Switches (24-port 10/100 MB +ONE 1GB UTP connection)		1	1	1	1	1	1	5	\$600	\$3,000
	Switches (24-port 10/100 MB +TWO 1GB UTP connection)		1						1	\$900	\$900
	Router - Central Location (2LAN-5WAN)								1	\$4,000	\$4,000
	Router - Central Location (2LAN-2WAN)			1	1	1	1	1	5	\$3,000	\$15,000
	Ground (with all required cables and accessories)		1	1	1	1	1	1	6	\$500	\$3,000
	Cable Connections from Telephone (OGERO) Cabinet to Main Cabinet		1	1	1	1	1	1	6	\$100	\$600
	Minor Electrical Installations		1	1	1	1	1	1	6	\$250	\$1,500
Labor Charges (all-inclusive flat charge)		1	1	1	1	1	1	6	\$250	\$1,500	
									<b>Subtotal</b>		
									<b>\$38,146</b>		
									<b>\$38,000</b>		
Hardware	40U Server Rack (same brand as Server - all necessary components)		1						1	\$2,500	\$2,500
	2P Rack-Mounted Server w Tape		2						2	\$7,500	\$15,000
	4- port KVM switch		1						1	\$700	\$700
	Rack-Mounted Keyboard & Monitor		1						1	\$1,500	\$1,500
	Rack-mounted UPSs 2 KVA (for servers above)		1						1	\$300	\$300
	Server 2P - Tower			1	1	1	1	1	5	\$6,500	\$32,500
	17" Monitors			1	1	1	1	1	5	\$200	\$1,000
	1 KVA UPSs			1	1	1	1	1	5	\$500	\$2,500
	Back-up Tapes		40	20	20	20	20	20	140	\$35	\$4,900
			4	4	4	4	4	4	24	\$800	\$19,200

Desktop PC	4	4	4	4	4	4	4	24	\$200	\$4,800	
17" Monitors	4	4	4	4	4	4	4	24	\$100	\$2,400	
450VA UPSs	1	1	1	1	1	1	1	6	\$2,000	\$12,000	Subtotal
33 PPM Laser Printer	2	2	2	2	2	2	2	12	\$500	\$6,000	\$107,300
A4 Low Res Pro Color Scanner	1	1	1	1	1	1	1	6	\$250	\$1,500	\$107,000
Labor Charges (all-inclusive flat charge)											

Software Packages	Anti-Virus software package	7	6	6	6	6	6	6	\$45	\$270	
	Server operating system (windows 2003)	2	1	1	1	1	1	7	\$1,500	\$10,500	Subtotal
	PC operating system (windows XP Pro)	4	4	4	4	4	4	24	\$100	\$2,400	\$22,770
	Productivity tools (office2003)	4	4	4	4	4	4	24	\$400	\$9,600	\$23,000

Total estimated cost: \$168,216 \$168,000

Rounded figures



## برنامج هبات مخصصة للحكومة الإلكترونية

وثيقة مشروع

الحكومة اللبنانية

تشرين الأول 2005

تففيذ نظام توريد إلكتروني تجريبي في خمس إدارات	إسم المشروع
LEB/05/001	رقم المشروع
مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية	الجهة الوطنية المنفذة

الجهة الممولة	"ديفلوبمنت غايتواي" Development Gateway
الجهة الإيطالية المساندة	الوحدة الفنية لحكومة إلكترونية للتنمية في رئاسة مجلس الوزراء
الجهة الوطنية المنسقة	مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية
تاريخ بدء المشروع	1 كانون الأول 2005
المدة	18 شهر
إحتياجات التمويل	498.000 دولار أميركي
<p>ملخص المشروع: تؤمن الحكومة اللبنانية أن تكنولوجيا المعلومات والاتصالات تشكّل ضرورة قصوى للتنمية الاجتماعية والاقتصادية في البلاد في إطار الإستراتيجية الإلكترونية الوطنية، مع التركيز بشكل خاص على الحكومة الإلكترونية. وقد عمدت الحكومة اللبنانية، عبر مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية، وفي إطار مبادرة الحكومة الإلكترونية للتنمية، إلى طلب المساندة للمرحلة الأولى والثانية من عملية تنفيذ مشروع التوريد الإلكتروني.</p> <p>يهدف المشروع بشكل عام إلى تعزيز عمليات التوريد من خلال دراسة وترشيد وتبسيط الإجراءات سعياً إلى تأمين حركة انسيابية فعالة للمعلومات والملفات المتعلقة بالتوريد، يتبعها تنفيذ برنامج تطبيقي تجريبي. في هذا السياق، يسعى المشروع، من جهة، إلى تحسين عملية التوريد،</p>	





مع الإشارة بشكل خاص إلى مراحل توريد السلع، وذلك من خلال إبراز نقاط ضعف وقوة العملية الحالية، ومن خلال إنشاء نظام سير عمل انسيابي خاضع للمكثنة. ومن جهة أخرى، يسعى المشروع إلى تحسين عمليات التوريد من خلال تحديد معايير توريد تركز على أفضل الوسائل الدولية التي تدعمها تكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

إن الجهة الوطنية المنسقة والمنفذة للمشروع هي مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية. وسوف تمنح مؤسسة "ديفلوبمنت غايتواي" (Development Gateway Foundation) هبة تنفيذية إلى مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية ليتولى تمويل هذه المبادرة، كما سوف تؤمن المساندة الفنية للمشروع بالتعاون مع الوحدة الفنية لحكومة إلكترونية للتنمية في رئاسة مجلس الوزراء

يشكل هذه المشروع معلماً حاسماً باتجاه تحديث نظام التوريد وتنفيذ الاستراتيجية الإلكترونية في لبنان. ومن المتوقع أن يتم التنسيق مع مبادرات ومشاريع أخرى تتعلق بالحكومة الإلكترونية

عن "ديفلوبمنت غايتواي"

عن الحكومة اللبنانية

عن الحكومة الإيطالية

السيد ألان روسي - مدير تنفيذي

السيد جان أوغاسابيان - وزير

السيد لوشيو ستانسا - وزير

دولة لشؤون التنمية الإدارية

الابتكار والتكنولوجيا



DEVELOPMENT  
GATEWAY



### قائمة المحتويات

- 1- المقدمة والخلفية ..... 4
- 2- الهدف العام ..... 8
- 3- هدف المشروع ..... 9
- 4- نطاق عمل ونشاطات المشروع ..... 10
- 5- المنجزات ..... 12
- 6- الجدول الزمني والموارد ..... 12

- 12.....
- 13..... الموارد الفنية -7
- 15..... الموارد البشرية -8
- 17..... خطة العمل -9
- 19..... الموازنة -10
- 22..... مراقبة وضبط المشروع -11
- 23..... مخاطر واستمرارية مشاريع التوريد الإلكتروني في لبنان -12



## 1- المقدمة والخلفية

باشرت كل من مؤسسة "ديفلوبمنت غايتواي" والحكومة الإيطالية في نيسان 2005 تنفيذ أنشطة تدرج في إطار برنامج الهبات المتعلقة بالحكومة الإلكترونية المخصصة للبنان، وذلك بناءً على طلب المساندة في تنفيذ مشروع الخدمات الإلكترونية الأساسية (التوريد الإلكتروني) من قبل مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية في إطار مبادرة الحكومة الإلكترونية الشاملة في لبنان.

تم، خلال هذه المهمة، اعتماد مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية كجهة منسقة ومنفذة نظراً لامتلاكه الخبرة والموارد والإجراءات اللازمة لتنسيق وتنفيذ المشاريع التي تمولها الجهات المانحة منذ العام 1995.

وخلال مهمة تقييم أجريت في نهاية شهر نيسان، تم التوصل الى استكشاف إمكانية التعاون وتحديد الحاجة لصياغة وثيقة مشروع تتضمن الخطوط العريضة لعملية تطبيق تجريبي للتوريد الإلكتروني.

ويمكن تلخيص إعلان النوايا ووثيقة ملخص المشروع ومبادرة التوريد الإلكتروني الصادرين عن مكتب وزير

الدولة لشؤون التنمية الإدارية خلال تشرين الثاني 2004 كما يلي:

- إعلان النوايا: تتضمن هذه الوثيقة الأهداف والفوائد والنطاق التمهيدي للمشروع، على أن تتبعها دراسة جدوى من شأنها تعزيز تفاصيل المشروع كما هو مبين في وثيقة المشروع التي سترفع الى لجنة عليا للبحث في إمكانية الحصول على هبة.
- وثيقة ملخص المشروع: تقترح هذه الوثيقة أن تكون مرحلة التعريف بالمشروع أكثر تفصيلاً بحيث تشمل تحديد مجالات العمل، وان تتم صياغة دفتر شروط مرجعية يبين كيفية تحسين المهارة الوظيفية لنظام التوريد في القطاع العام اللبناني، مع أخذ عمليات الإصلاح الإداري الجارية حالياً والمخطط لها في القطاع العام بعين الاعتبار.

وقد تقرر التركيز بشكل خاص على أحدث وسائل تكنولوجيا المعلومات والاتصالات سعياً الى تعزيز أداء وفعالية عملية التوريد، والى إيجاد الحافز للدفع بعملية التحديث قُدماً.

ومن النتائج الأساسية التي ينبغي أن يحققها المشروع، تقرير يصف بشكل مفصل الأوجه الأساسية لنظام التوريد العام في لبنان بناءً على نتائج تنفيذ حل تجريبي للتوريد الإلكتروني، الأمر الذي سيؤدي الى إعادة تقييم إلتزام الحكومة بجعل الإقتصاد اللبناني غير مقيد بأية عوائق وبتحرير برنامجه التجاري عبر ممارسات مباشرة تسبق إطلاق خدمة توريد إلكتروني شاملة.



وبشكلٍ أخص، كانت الغاية من هذه المهمة مراجعة الهدف ونطاق العمل الذي كان المقصود به في الأساس أن يكون دراسة جدوى تترافق مع تطبيق تجريبي، إضافة الى وضع خطوط عريضة واضحة للبدء بالمشروع على وجه السرعة.

ونتيجة للاجتماعات ولتبادل الأفكار خلال هذه المهمة، تم التوصل الى أنه من المفضل والأكثر إنتاجيةً بالنسبة لـ"ديفلوبمنت غايتواي"، التركيز على مبادرتين محددتين في مجال التوريد الإلكتروني. تشتمل هاتان المبادرتان على النشاطات التالية التي سيتم تنفيذها عبر هبة مخصصة لمكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية الذي سيكون الجهة المنفذة:

- تطوير معايير صناعية في المجالات المتعلقة بالتوريد المباشر للسلع والتجهيزات على أن تتوافق مع الممارسات الدولية للتوريد في القطاع العام.
- تنفيذ نظام تجريبي للتوريد الإلكتروني.

يرعى عملية التوريد في القطاع العام في لبنان عددٌ من القوانين والأنظمة التي تخاطب المناقصات الحكومية

والمحاسبة العمومية. تتطبق أحكام هذه القوانين على الوزارات والإدارات الحكومية والدوائر الحكومية المحلية والمصالح العامة، باستثناء الجهات التي تخضع لشروط خاصة في القوانين والمراسيم التي تتناول تأسيسها وتشغيلها، مثل مجلس الإنماء والإعمار.

تشكل لجنة المناقصات في مكتب التفتيش المركزي العنصر الأساسي في هذه العملية إذ تتولى إجراء المناقصات العامة لتوريد الأعمال والسلع والخدمات، كما تتولى، وفقاً للقانون، إجراء المناقصات العامة نيابة عن مختلف الإدارات العامة المعنية. تُعنى لجنة المناقصات بإجراء عملية المناقصة، بدءاً بالإعلان العام لاستدراج العروض وانتهاءً بتقييم هذه العروض وتوثيق التوصيات لتحديد الجهة الفائزة، فيما تتولى الإدارة العامة المعنية المهام التالية: تقييم الحاجات، إعداد المواصفات الفنية، إعداد وثيقة المناقصة، التعاقد، الإشراف على التنفيذ، قبول الاستلام، وتنفيذ الدفعات.

بعد استلام وثيقة المناقصة من الإدارة المعنية، تتحقق لجنة المناقصات من صحة عقد النفقة، وتوافق العملية مع القوانين والأنظمة الواردة في الشروط الخاصة للعقد، وصحة موافقة السلطة ذات الصلاحية، وشروط المناقصة التي قد تحصر المنافسة أو تعطي الأفضلية/تدعم بعض المزمين، وصحة الكميات والأسعار المقدرة.





في العام 2000، تلقى مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية هبة من صندوق التنمية الإدارية (IDF) التابع للبنك الدولي، لغرض صياغة قانون جديد للصفقات العمومية بالإضافة إلى المراسيم التنفيذية المرتبطة به بما يتماشى مع أفضل الممارسات الدولية للصفقات العمومية. نتج عن هذه المبادرة مشروع قانون ومرسومان تنفيذيان تمت مراجعتهما من قبل لجنة وزارية. وقد وافقت الجهات الرئيسية على التوجهات الأساسية للاقتراح التي تضمنت تحديث عملية التوريد والحاجة إلى تطوير وتحسين بعض العناصر التي سيتم التطرق إليها خلال بعثة متابعة تشارك فيها كافة الجهات المعنية.

ويؤمن تنفيذ البرنامج التطبيقي التجريبي للتوريد الإلكتروني الذي تشارك فيه الجهات المعنية الأساسية، منصةً للإطلاق في عملية التحديث. ويكون ذلك من خلال وضع المعايير لأساليب العمل الداخلي وتنظيمها، وتوضيح مختلف الأدوار، وتحديد المهارات المطلوبة، وتحقيق الفعالية المتأتبة عن تزامن التخطيط والتنسيق.

وفي هذا الإطار، ينبغي أن تخاطب عملية تحديث نظام التوريد في لبنان 3 مسائل أساسية:

- تحليل لدفق البيانات في نظام التوريد الحالي، مع التركيز على اعتماد مواصفات معيارية ووقت للتسليم، والحفاظ على سلامة وترابط المعلومات الصادرة عن كل إدارة تُعنى بإعداد البيانات وجمعها لنقلها من ثم إلى لجنة المناقصات في لبنان- وهي الهيئة المكلفة بالتوريد في القطاع العام.
- إنشاء معايير صناعية في مجالات تتعلق بالتوريد الإلكتروني للسلع والمواد بناءً على أفضل الممارسات الدولية لتسهيل عملية التنسيق بين الهيئات الحكومية.
- إنشاء نظام تجريبي للتوريد الإلكتروني لعدد محدد من الهيئات الحكومية على ألا تتخطى الخمس هيئات، سعياً إلى مكنة عملية التوريد على منصة جديدة لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

من هنا يتعين العمل على 3 خطوط مترابطة في ما بينها:

- عمليات تنفيذ التوريد
- احتياجات المستخدم، و
- منصة لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات

سوف يمتد المشروع على 4 مراحل:

1. مرحلة تحديد المشروع: إن المخرَج لهذه المرحلة هو دفتر شروط يحدد الاحتياجات التشغيلية المفصلة للنظام. المدة المتوقعة للإنجاز: 3 أشهر.



2. مرحلة توريد المشروع: إن المخرج لهذه المرحلة هو التعاقد مع مزود متخصص وفقاً للاحتياجات المحددة في دفتر الشروط المرجعية وبناء على خطوط التوريد العريضة التي تحددها "ديفلوبمنت غايتواي". تعتمد مدة تنفيذ هذه المرحلة على خطوط التوريد العريضة التي تحددها "ديفلوبمنت غايتواي".

3. مرحلة تنفيذ المشروع: إن المخرج لهذه المرحلة هو تطوير/تصميم نظام تجريبي للتوريد الإلكتروني في عدد من الهيئات الحكومية (على ألا يتخطى عددها الخمس هيئات). قد يدخل المشروع حيز التنفيذ خلال 14 أشهر، ويستلزم ذلك ما يلي:

- مسح عمليات التوريد العامة المتبعة حالياً في لبنان وتحليل مفصل للاحتياجات للتوصل إلى سير عمل أكثر فعالية لدى تنفيذ المنصة الجديدة لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات.
- اقتراح مجموعة من الإجراءات التي ينبغي اتخاذها لنقل معايير التوريد في الحكومة اللبنانية نحو اعتماد أفضل الممارسات الدولية.
- تنظيم التدريب على التوريد الإلكتروني وعلى تكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

- تركيب المعدات والبرامج المعلوماتية اللازمة من أجل تنفيذ مشروع توريد الكتروني تجريبي في لبنان.

- تنفيذ مشروع توريد الكتروني تجريبي في خمس هيئات حكومية.

4. مرحلة دعم تنفيذ المشروع: يُستكمل المشروع بدعم ميداني لعملية التنفيذ يستغرق 6 أشهر ويلي التنفيذ الناجح لكافة النشاطات، سعياً إلى تعزيز الطاقات الداخلية للمستخدمين كما وتعزيز استمرارية المشروع. إن المخرج لهذه المرحلة هو إصدار تقرير نهاية مشروع يتضمن تقييماً تمهيدياً لتأثير هذا التوريد الإلكتروني على القطاعين العام (المشتري) والخاص (البائع) في لبنان.

يُعنى خبراء معلوماتية وتوريد من الحكومة اللبنانية بمراحل تحديد المشروع والتوريدات المرتبطة به ، في حين تُلزم مرحلة تنفيذ المشروع إلى جهة خارجية في إطار الهبة المطلوبة، مع الحرص على تحديد منسقين وطنيين لكافة المكونات كعنصر أساسي لنجاح المشروع. أما بالنسبة لمرحلة دعم تنفيذ المشروع، فسوف تتولى الحكومة اللبنانية تمويلها.



## 2- الهدف العام

إن الهدف العام من تنفيذ نظام تجريبي للتوريد الإلكتروني في الحكومة اللبنانية هو إتاحة الفرصة لعدد من عمليات التوريد الحكومية المباشرة بناءً على خطة ترميز تجارية متناغمة. ويهدف ذلك إلى تعزيز أعمال التوريد من خلال دراسة وترشييد وتنظيم الإجراءات لتحقيق الأهداف الشاملة التالية:

- وضع معايير لسياسة التوريد على امتداد القطاع العام أو الحكومي
- تسهيل تمركز نشاطات التوريد الحكومية
- تحقيق إدارة أفضل للموازنة
- تقليص الشراء العشوائي وزيادة الشفافية والمساءلة
- تحقيق حسومات مرتبطة بالحجم
- خفض كلفة طلبات الشراء قدر الإمكان.
- تسريع الموافقة وتقليص الدورات الممتدة من أمر الشراء حتى التسليم.
- التوصل إلى إحصاءات محسنة وأكثر دقة لتحديد ممارسات الإنفاق وللتفاوض على عقود أفضل.

▪ رفع مستوى إنتاجه ومهارة موظفي التوريد الحكوميين الحاليين

▪ تعزيز الشراكة بين القطاعين العام و الخاص

تتلخص فوائد التنفيذ التجريبي بما يلي:

- دمج مختلف العروض للتوصل إلى عروض أفضل من المزددين، نتيجة للحسومات المرتبطة بالحجم.
  - التأهيل المسبق لعدد كبير من البائعين أو المزددين لتنفيذ طلبات الحكومة.
  - فرض تطبيق سياسات الشراء (مواصفات معيارية) وضبط الإنفاق
  - تحسين عملية تسجيل ومراقبة المعاملات كافة، وإنتاج إحصاءات دقيقة ومراقبة الإنفاق على الصعيد الوطني.
  - تأمين خدمات توريد أكثر تنظيمًا وشفافية وقابلة للتدقيق الفوري.
- تتمثل الأهداف المحددة للمشروع بتبسيط ومكننة عملية التوريد، ولا سيما توريد السلع، من خلال إبراز نقاط قوة ونقاط ضعف العملية الحالية ومن خلال إطلاق نظام تجريبي مباشر للتوريد، الأمر الذي سيتيح تقييم مدى جدوى الخدمة الشاملة للتوريد الإلكتروني.

ويمكن تنفيذ الأهداف المحددة عبر 3 مراحل (مكونات)، كما يلي:



1. تحليل عمليات توريد السلع المتبعة حالياً في لجنة المناقصات وفي عدد من الوزارات يتم اختيارها عشوائياً؛ تصميم سير عمل خاضع مسبقاً للمراجعة وجاهز للتكيف مع منصة تكنولوجيا المعلومات والاتصالات؛ تحديد معايير صناعية مع مجموعة من الإجراءات المقترحة للتحويل إلى أفضل الممارسات الدولية.
2. الإعداد لدورة تدريبية عالية المستوى (ندوات وورش عمل على مدى أسبوعين) تتناول المنهجيات التي سيتم استخدامها في العمليات الجديدة ومزايا النظام الجديد والمرحلة اللاحقة لتنفيذ تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، على أن يُستكمل بدورات تدريبية محددة بعد النجاح في تنفيذ تكنولوجيا المعلومات والاتصالات.
3. تطبيق تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في خدمة توريد إلكتروني مباشر للسلع بواسطة مشروع تجريبي. ويستلزم ذلك تركيب نظم معلوماتية وجهاز اتصالات في بعض الوزارات (على ألا يتخطى عددها الخمس وزارات) كما وفي لجنة المناقصات القائمة في مركز هيئة رقابية، إضافة إلى تطوير وتصميم حل يعتمد موارد تكنولوجية معيارية.

أما الجهات المعنية/المستفيدة الأساسية لمشروع التوريد الإلكتروني التجريبي، فهي:

- لجنة المناقصات في لبنان
- الوزارات
- المؤسسات المركزية مثل إدارة الإحصاء المركزي
- مجلس النواب
- مؤسسات التمويل الدولية

### 3-هدف المشروع

يهدف هذا المشروع إلى:

- تزويد الحكومة اللبنانية بنظام مباشر لتوريد السلع يستند إلى معايير صناعية، إلى جانب خطة عمل للانتقال إلى خدمة شاملة للتوريد الإلكتروني.
- إعداد الموظفين العاملين للتغيرات القادمة من خلال توجيههم حول النظام الجديد لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات.
- تحديد وتنفيذ حلّ معلوماتي تجريبي تدعمه طاقات مدربة لتشغيله وإدارته.





#### 4- نطاق عمل ونشاطات المشروع

سوف يركز المشروع التجريبي على توريد المستهلكات والتجهيزات المكتبية (السلع) شاملاً بعض الوزارات (على ألا يتخطى عددها الخمس) وعدداً من مزودي السلع وفقاً لمعايير اختيار متفق عليها.

يمكن تلخيص النشاطات كما يلي:

I. ينبغي أن يمر المشروع، قبل إطلاقه، بمرحلة تحديد مفصلة لتطوير دفتر شروط مرجعية ووثيقة المناقصة المرتبطة به. وسوف يؤمن مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية الموارد البشرية المؤهلة لتأدية هذه المهمة.

II. يتم تلزيم مرحلة تنفيذ المشروع إلى المزود الفائز الذي سيعاون مع موظفين من الحكومة اللبنانية على تنفيذ ما يلي:

المكون (1): تقييم وتحسين العمليات المتعلقة بتوريد السلع:

1- أ) تحليل وتصميم نظام توريد إلكتروني من خلال:

- مراجعة أنظمة التوريد الحالية مع التركيز على تطبيقها ضمن دائرة عمليات توريد السلع.
- مسح ميداني لكافة العمليات المتعلقة بتوريد السلع وتسييل الضوء على المراحل الحالية الحرجة.
- تصميم سير عمل لتوريد السلع الذي يشكل جزءاً أساسياً من المواصفات التشغيلية لمنصة تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، ويتضمن وصفاً للمهام والمسؤوليات وإجراءات الضبط والصيغ التي سيتم اعتمادها. كما يؤمن تعريفاً واضحاً لنشاطات أصحاب الأدوار الأساسية ( موظفي التوريد، المزودين من القطاع الخاص، ونظام التوريد الإلكتروني) في مختلف مراحل التوريد الإلكتروني. وبشكل خاص، سوف يخضع سير عمل توريد السلع للمراجعة مع إجراء وصف لكل عملية (سواءً الحالية، أو الجديدة، أو المعدلة).

- 1- ب) إعداد كاتالوجات إلكترونية للمعايير الصناعية للسلع التي ستكون جزءاً من المشروع التجريبي.
- 1- ج) إعداد وتطوير خطة عمل للانتقال إلى خدمة شاملة للتوريد الإلكتروني.

### المكون (2): التدريب المتخصص:

- 2- أ) ورش عمل تدريبية عالية المستوى لكبار المدراء والموظفين لضمان انتشار عمليات منظمة لتوريد السلع وفقاً لأفضل الممارسات الدولية.
- 2- ب) ورش عمل للمدراء والمستخدمين لعرض نظام سير العمل المصمم حديثاً والمطلوب مكننته.



### المكون (3): التطبيق التجريبي لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات:

3- أ) تزويد وتركيب نظم وبنى اتصالات في عدد محدد من الوزارات ضمن شبكة محلية داخلية تتيح معالجة البيانات ودمجها ومن ثم تحويلها الى لجنة المناقصات؛ تركيب شبكة محلية داخلية في لجنة المناقصات (النظام المركزي) لجمع وتوحيد ما يرد من البيانات من سائر الهيئات الحكومية المشاركة في العملية التجريبية.

3- ب) تصميم وتنفيذ توريد إلكتروني مباشر للسلع البسيطة بناءً على منصة إلكترونية مفتوحة للعموم، كبوابة عبر الإنترنت. تشكل هذه المنصة نقطة ولوج واحدة للمستخدمين (موظفي التوريد، مزودي القطاع الخاص،...) وتنقسم الى ما يلي:

- خلق آلية لاستدراج عروض (تسجيل المستخدم، إثبات موثوقية المستخدم، الترخيص للمستخدم، توفير مكان للمناقصة)
- إشعارات إلكترونية (نشر إشعار العقد ووثائق العقد)
- إدارة المواصفات

- خدمات تبليغ (تويوم تلقائي لأي تغيير يطرأ على وثائق المناقصة وإبلاغه إلى كل المشاركين كما وإدخاله على موقع الإنترنت المفتوح للعموم).
- إعلان قرار المناقصة (السماح بإصدار قوانين تتعلق بالإفصاح عن تفاصيل الفوز بالمناقصة عبر موقع إنترنت مفتوح للعموم)
- القدرة على البحث
- إعداد التقارير
- 3-ج) الإعداد لدورة تدريبية للموظفين تركّز على مهمة استخدام نظام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات وعلى توحيد الإتجاه بالنسبة الى مبادئ التوريد المبسطة ونظام إعداد التقارير.
- 3-د) الإعداد لدورة تدريبية لموظفي تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في الهيئات الحكومية المختارة، تركّز على إدارة نظام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات ووسائل الإشراف على المشروع.
- 3-هـ) تعميم كيفية تركيب واستخدام النظام في كافة الهيئات الحكومية المعنية بالتنفيذ التجريبي.

- III. بعد إتمام مرحلة تنفيذ المشروع بنجاح، بناءً على الموافقة على النظام المعلوماتي التشغيلي، سوف يتم دعم المشروع من خلال مساندة الخبراء لمستخدمي النظام عبر عملية تنفيذ ميداني، الأمر الذي يساهم في ما يلي:
- تعزيز مهارة المستخدمين من خلال تأمين تجربة ميدانية واقعية خاضعة للمراقبة.
  - الحفاظ على التزام المستخدم
  - تعزيز استمرارية المشروع



IV. بعد إتمام مرحلة دعم المشروع، يتم إصدار "تقرير نهاية مشروع" يتضمن تقييماً لتأثير المشروع التجريبي على عمليات توريد السلع في الحكومة اللبنانية، وسيشكل هذا التقرير أساساً يتم الانطلاق منه لدى التخطيط لنشاطات لاحقة.

## 5- المنجزات

أهم منجزات مرحلة تنفيذ المشروع هي:

### المكون (1): تقييم وتحسين العمليات المتعلقة بتوريد السلع

- تصميم سير العمليات التي سيتم تنفيذها في نظام التوريد الإلكتروني التجريبي
- كاتالوجات الكترونية للمعايير الصناعية
- تطوير خطة عمل للتحويل إلى خدمة شاملة للتوريد الإلكتروني.

### المكون (2): التدريب المتخصص

مؤتمران، يسعرون كل منهما اسبوعاً، للموظفين المعيّنين بعمليات التوريد الجديدة.

### المكون (3): تطبيق تجريبي لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات

- تركيب نظم المعدات واتصالات الشبكة
- تطبيق تجريبي لنظام المباشر للتوريد الإلكتروني
- تدريب المستخدم والإدارة على النظام التجريبي لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

## 6- الجدول الزمني والموارد

### الجدول الزمني

ينبغي أن يتم المشروع في مهلة لا تتعدى 18 شهراً من تاريخ الإطلاق الفعلي، يليه مرحلة دعم تنفيذ المشروع لمدة 6 أشهر.

- مرحلة تحديد المشروع: إن المهلة المتوقعة لهذه المرحلة هي 3 أشهر شمسية.
- مرحلة توريد مكونات المشروع: إن المهلة المتوقعة لهذه المرحلة تعتمد على الخطوط العريضة للتوريد التي تحددها "ديفلوبمنت غايتواي"
- مرحلة تنفيذ المشروع: إن المهلة المتوقعة لهذه المرحلة هي 14 شهراً شمسياً بدءاً من تاريخ الإطلاق الفعلي. أما الوقت المحدد لإتمام المكونات الثلاثة فهو كما يلي:



DEVELOPMENT  
GATEWAY



- المكون رقم (1) 3 أشهر شمسية
- المكون رقم (2) شهر شمسي
- المكون رقم (3) 10 أشهر شمسية
- مرحلة دعم تنفيذ المشروع: إن المهلة المتوقعة لهذه المرحلة هي 6 أشهر شمسية

#### الموارد:

إن أحد العوامل الأساسية لنجاح المشروع هو تحديد فريق من الموظفين العاميين من ضمن الحكومة اللبنانية للعمل مع المزود الذي تم التعاقد معه لتنفيذ المشروع. ينبغي على هذا الفريق أن يتضمن:

- خبير في توريدات القطاع العام
- خبير قانوني
- خبير إدارة المشروع
- خبير توريد
- عضو نظير من كل هيئة حكومية مختارة لتنسيق كافة النشاطات

ومن الضروري أيضاً تعيين منسق مشروع وطني يكون بمثابة نقطة تمرکز محلية في بيروت، ويكون مسؤولاً عن النشاطات اليومية بما فيها المهام الإدارية ومهام الاتصالات.

كما ستؤمن الحكومة اللبنانية كل موارد البنية التحتية اللازمة لتحقيق المشروع (المساحة المكتبية، الأثاث، التجهيزات المكتبية...)

## 7- الموارد الفنية

تغطي الكلفة المتوقعة لتنفيذ نظام تجريبي للتوريد الإلكتروني العناصر التالية:

1. المساعدة الفنية في تقييم عمليات توريد السلع وتصميم نظام مفصل أو منظم لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات، إضافة الى تحديد معايير التوريد.
2. تطوير وتصميم وتكليف برنامج تطبيقي معلوماتي تجريبي للتوريد الإلكتروني.
3. تركيب نظام مركزي ( تركيب أجهزة تحويل وتسيير "switch and routing devices" ضمن شبكة محلية - مع مصادر مستمرة للطاقة، ومزودين و 5 محطات عمل وطابعتين مشتركتين وماسختين ).





وبما أن النظم والبنى التحتية قابلة للقياس، فمن الممكن دائماً تعزيز خدمات التوريد العام من خلال إضافة مزودات ومحطات عمل وبرامج تطبيقية جديدة. وبشكل أخص، يقتضي الأمر تنفيذ الخطوات التالية:

- تركيب وتفعيل مزودات مركزية لخرن البيانات ومعالجة الطلبات المتعلقة بتوريد السلع من أجل معالجة الملفات المحولة إلى لجنة المناقصات من فروع أخرى للحكومة. يقتضي ذلك مزودين مركزيين: لأول، للمستخدمين الذين سيعملون على الشبكة المحلية مع إمكانية الدخول الى النظام (الذي يستضيف البرنامج التطبيقي المتعلق بالتوريد الإلكتروني، الثاني، لتخزين المعلومات المتصلة بالتوريد (مزود قاعدة البيانات)

- تركيب أجهزة تحويل وتسيير ضمن الشبكة، وطابعتين، وماسحتين.

- تركيب 5 محطات عمل (موصولة بالشبكة المحلية)

- تركيب وتنفيذ البرنامج التطبيقي التجريبي للتوريد الإلكتروني

4. تأمين مزود مركزي، وأجهزة كمبيوتر شخصية، وأجهزة تحويل وتسيير ضمن الشبكة المحلية،

لكل إدارة تعنى بأعداد وجمع البيانات الترسنحوال، الى لجنة المناقصات.

- تركيب وتفعيل مزود ( يعمل كمزود مركزي ومزود خدمات تتعلق بالملفات، ومزود خدمات تتعلق بالطابعة ) للشبكة المحلية.
- تركيب أجهزة تحويل وتسيير ضمن الشبكة، وطابعتين وماسحتين.
- تركيب محطات عمل(موصولة الى الشبكة المحلية).
- تركيب وتنفيذ برنامج تطبيقي للتوريد الإلكتروني مخصص للزبون.

في ما يتعلق بالمرحلة التجريبية، تتمثل الخطة بتأسيس 5 إدارات حكومية تعمل على إعداد وجمع البيانات التي يجب تحويلها إلى لجنة المناقصات عن طريق الاتصال الهاتفي لشبكة الإنترنت، أو الاتصال عبر الخط الدائم للإنترنت.

يقتضي المشروع أيضاً اختيار وتدريب الموظفين الذين ينبغي أن يكونوا من الموظفين الحكوميين في الوزارات التي تم اختيارها، وان لم يكن عددهم قد تحدد بعد.

والأمر الأهم أن تعتمد عملية الاختيار إلى تمييز من هم مؤهلين مهنياً لما يلي:  
تولي مسؤولية تشغيل النظام المركزي الذي يؤمن، حال جهوزيته، خدمات تكنولوجيا معلومات واتصالات.  
إدارة الشبكات المحلية للمكاتب الحكومية التي سيتم وصلها به.



إلى جانب هذا النشاط، ينبغي إخضاع مدراء النظام والمستخدمين النهائيين للتدريب المعلوماتي. ثمة خطط لإجراء دورات تدريبية ميدانية لزيادة عدد المستفيدين، ومؤتمرات متخصصة لمجموعة متجانسة من المستخدمين (كالمدرّاء الفنيين)، سعياً إلى تعزيز مشاركة المهارات المتخصصة.

## 8- الموارد البشرية

مجموع الموارد البشرية للمشروع: 66 شخصاً- لشهر، من بينهم:

38 شخصاً/ شهر للخبراء الملزمين

28 شخصاً/ شهر للخبراء الذين يؤمنهم مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية.

في ما يلي تفصيل المراحل؛

▪ مرحلة تحديد المشروع ( إعداد دفتر الشروط وثيقة المناقصة )

المجموع	خبراء وطنيون - 4 أشخاص لشهر
---------	-----------------------------

▪ مرحلة تنفيذ المشروع: سيتم تنفيذ النشاطات كما يلي وفقاً لكل مكون للمشروع:

المكون (1): تقييم وتحسين عمليات توريد السلع

المكون	النشاط	المدة
1- أ:	تحليل تصميم تحديد سير العمل	خبير توريد لمدة شهر خبير توريد لمدة أسبوعين خبير تحليل معلوماتي لمدة شهر
1- ب:	معايير صناعية	خبير توريد لمدة شهرين
1- ج:	خطة عمل	خبير توريد لمدة أسبوعين

المجموع	خبراء متعاقدون - 5 أشخاص لمدة شهر
---------	-----------------------------------



DEVELOPMENT  
GATEWAY



المكون (2): التدريب المتخصص

المدة	النشاط	المكون
خبير توريد لمدة 4 أسابيع	تدريب متخصص على التوريد	2- أ:
خبير تحليل معلوماتي لمدة 4 أسابيع	تدريب على المسح المعلوماتي	2- ب:

المجموع	خبراء متعاقدون - شخصان لمدة شهر
---------	---------------------------------

المكون (3): التطبيق التجريبي لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات

المدة	النشاط	المكون
مؤسسة معلوماتية يتم التعاقد معها - شهران ( 4 أشخاص لشهر )	تركيب الشبكات المحلية والمعدات في النظام المركزي وفي الهيئات الحكومية المختارة	3- أ:

3- ب و3- ج:	تطوير وتصميم واختبار وتنفيذ البرنامج التطبيقي التجريبي للتوريد الإلكتروني	مؤسسة معلوماتية يتم التعاقد معها-6 أشهر (20 شخصاً لشهر )
3- د:	تدريب معلوماتي	مؤسسة معلوماتية يتم التعاقد معها- شهران ( 3 أشخاص لشهر )
3- هـ:	تعميم كيفية استخدام وتركيب النظام	مؤسسة معلوماتية يتم التعاقد معها-شهران (4 أشخاص لشهر)

المجموع	خبراء متعاقدون - 31 شخصاً لمدة شهر
---------	------------------------------------

▪ مرحلة دعم تنفيذ المشروع:

المجموع	خبراء وطنيون - 6 أشخاص لشهر
---------	-----------------------------

كذلك سيؤمن مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية منسق مشروع وطني يعمل بدوام جزئي طوال فترة تنفيذ المشروع ( 6 أشخاص لشهر) إضافة إلى مدير مشروع تكنولوجيا معلومات واتصالات ومسؤول توريد يعمل كلاهما بدوام جزئي ( 12 شخصاً لشهر)









DEVELOPMENT  
GATEWAY



مرحلة دعم التنفيذ

الأشهر الشمسية															النشاط	المكون	
15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1			
									1	1	1	1	1	1	1	6	دعم التنفيذ التطبيق من قبل المستخدم، دعم ميداني
																المجموع الجزئي	

15+	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	مهمة موظفي مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية	
4	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	18	متسق تكنولوجيا معلومات والصالات مدير مشروع/مدير مشروع
4	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	18	المجموع الجزئي

38	*	خبير لشهر (التعاقد مع جهة خارجية)
28	*	على الصعيد الوطني: شخص لشهر ( مؤمن من قبل مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية)



DEVELOPMENT  
GATEWAY



## 10- الموازنة

الموازنة	الوصف	دولار أميركي	مصدر التمويل
إعداد المشروع			
دفتر شروط مفصل	شخصان لشهر (خبير معلوماتي وطني)	\$8,500	وطني- الحكومة البنائية
وثيقة المناقصة	شخصان لشهر (خبير توريد وطني)	\$8,500	وطني- الحكومة البنائية
المساعدة الفنية			
تحليل مفصل للنظام	(شخص لشهر - خبير توريد)	\$5,000	هيئة مؤسسة ديفلويماننت غابتواي
مسح مفصل لسير العمل	شخص لأسبوعين (خبير توريد) شخص لشهر (خبير معلوماتي)	\$7,500	هيئة مؤسسة ديفلويماننت غابتواي
تحديد المعايير الصناعية	شخصان لشهر (خبير توريد)	\$10,000	هيئة مؤسسة ديفلويماننت غابتواي
خطة عمل	شخص لأسبوعين (خبير توريد)	\$2,500	هيئة مؤسسة ديفلويماننت غابتواي
تدريب متخصص			

هيئة مؤسسة "ديفلوومننت غايتواي"	\$7,500	ورشة عمل لمدة 5 أيام (المكان- الطعام- المواد)	ورشة عمل حول تبسيط عمليات توريد السلع
هيئة مؤسسة "ديفلوومننت غايتواي"	\$7,500	ورشة عمل لمدة 5 أيام (المكان- الطعام- المواد) لتفصيل النظام الجديد المقترح للمدراء والمستخدمين الذين يتم اختيارهم	ورشة عمل حول نظام الكاتالوجات الالكترونية للمعايير الصناعية
هيئة مؤسسة "ديفلوومننت غايتواي"	\$14,000	ورشتا عمل لمدة 5 أيام (المكان- الطعام- المواد) للمستخدمين لوصف البيئة الفنية ونظم التطبيق وإعداد التقارير ومبادئ ومعايير التوريد الأساسية	ورشة عمل حول البيئة الجديدة للمستخدمين
هيئة مؤسسة "ديفلوومننت غايتواي"	\$6,000	مؤتمر ليوم واحد لعرض النتائج النهائية للمشروع والمشروع المقترح تنفيذه على مراحل	مؤتمر حول النتائج النهائية
			التجهيزات
هيئة مؤسسة "ديفلوومننت غايتواي"	\$38,000	الشبكات المحلية ووصلها بمكتب مركزي و5 مراكز تجريبية	البنية التحتية للشبكات
هيئة مؤسسة "ديفلوومننت غايتواي"	\$107,000	مزودات، أجهزة كومبيوتر شخصية، طابعات، مساحات	معدات الكمبيوتر
			برنامج تطبيقي تجريبي للتوريد الإلكتروني
هيئة مؤسسة "ديفلوومننت غايتواي"	\$35,000	مدير مشروع بدوام جزئي من جهة مزودة يتم التعاقد معها لمدة 14 شهراً	إدارة المشروع
هيئة مؤسسة "ديفلوومننت غايتواي"	\$20,000	خبيران فنيان يعملان لمدة شهرين	تركيب المعدات والشبكات وتكييفها مع البرنامج التطبيقي المضيف
هيئة مؤسسة "ديفلوومننت غايتواي"	\$150,000	رئيس فريق و3 مطوري برامج بدوام كامل يعملون لمدة 4 أشهر إضافة إلى أدوات التطوير وترخيص التطبيق اللازمة	تطوير وتصميم



DEVELOPMENT  
GATEWAY



مصدر التمويل	دولار اميركي	الوصف	الموازنة
هيئة مؤسسة ديفلوبمنت غايتواي	\$20,000	رئيس فريق ومطور برامج بدوام كامل يعملان لمدة شهرين	تأمين النوعية والتنفيذ الميداني
هيئة مؤسسة ديفلوبمنت غايتواي	\$10,000	مدرب بدوام كامل لمدة شهرين	تدريب المستخدم على تكنولوجيا المعلومات والإتصالات
هيئة مؤسسة ديفلوبمنت غايتواي	\$5,000	مدرب بدوام كامل لمدة شهر	التدريب على إدارة تكنولوجيا المعلومات والإتصالات
هيئة مؤسسة ديفلوبمنت غايتواي	\$30,000	رئيس فريق ومطورا برامج بدوام كامل يعملون لمدة شهرين	تعميم كيفية تركيب واستخدام النظام
			مرحلة دعم التنفيذ
وطني- الحكومة اللبنانية	\$12,750	فريق دعم ميداني بدوام جزئي لمدة 6 أشهر	دعم ميداني للتنفيذ من قبل المستخدم
			تكاليف أخرى
وطني- الحكومة اللبنانية	\$25,500	6 أشخاص لشهر	منسق مشروع
وطني- الحكومة اللبنانية	\$51,000	12 شخصاً لشهر لكل مراحل المشروع	مدير مشروع تكنولوجيا معلومات واتصالات وموظف توريد
			تكاليف أخرى
هيئة مؤسسة ديفلوبمنت غايتواي	\$23,000	تأمين نظام تشغيلي وبرامج إنتاجية إضافة الى برامج مضادة للفيروسات وبرامج مضادة للرسائل غير المرغوب فيها وبرامج مَدّ	برامج داعمة

ديفلوبمنت غايتواي		الشبكات للهيئات المستفيدة	
وطني- الحكومة الليبنانية	\$15,000	تكاليف إتصالات ونفقات تشغيلية صغيرة أخرى لم تُذكر أعلاه	مقرقات
	\$498,000	مبالغ هبة "ديفلوبمنت غايتواي"	توزيع الموازنة العامة
	\$121,250	على الصعيد الوطني: مبالغ الحكومة الليبنانية	

من الممكن أن تخضع الأكاليف الملحوظة في جداول الموازنة للمراجعة في ما يتعلق بأوضاع السوق المحلية لمقارنة الأسعار والمنتجات. بناءً عليه، فإن بنود الموازنة المذكورة أعلاه عرضة للتغيير، شرط عدم المس بقيمة الهبة الإجمالية المخصصة لهذا المشروع. كما تجدر الإشارة إلى أن نفقات مهمة مؤسسة "ديفلوبمنت غايتواي" (Development Gateway) ليست متضمنة في المبلغ المطلوب للتمويل.



## 10.1: المساهمات النوعية للحكومات اللبنانية

إلى جانب الخبراء الوطنيين الذين يتوجب على الحكومة اللبنانية تأمينهم، بهدف تنفيذ المهام المتعلقة بتحديد مجال عمل المشروع وتنفيذه ودعمه، كما هو محدد في جدول الموازنة، تقدم الحكومة أيضاً مساهمات نوعية مثل المكاتب والتجهيزات والدعم اللوجيستي، وقد تم توثيق هذه المساهمات وإدخالها ضمن الموازنة في الجدول أدناه. وبإضافة هذه المساهمة النوعية إلى كلفة الخبراء الوطنيين، كما هو محدد في جدول الموازنة أعلاه، تبلغ مساهمة الحكومة 147.850 دولار أميركي .

القيمة المعادلة (دولار)	الوصف	الهدف
		نفقات مكتبية ولوجيستية
\$13.500	تأمين المساحة المكتبية الملائمة لموظفي المشروع والخبراء الزائرين وموظفي كل من "بنك لبنان للتأمين" و"بنك لبنان للتأمين"	المكتب

	ديفلوبمنت غايتواي والحكومة الإلكترونية لوحة التعاون الفني للحكومة الإيطالية	
\$4.700	تزويد موظفي المشروع بأثاث مكتبي وهاتف وفاكس وآلة نسخ وسائر المستلزمات المكتبية	التجهيزات المكتبية
\$2.400	تأمين الدعم اللوجستي للمشروع المطلوب لنقل الخبراء الزائرين وموظفي كلٍ من "ديفلوبمنت غايتواي" والحكومة الإلكترونية لوحدة التعاون الفني للحكومة الإيطالية	الدعم اللوجستي
\$6.000	أكلاف عملية ( المعدات المكتبية، الورق، الأقراص المرنة... ) وأكلاف الاتصالات المحلية بدل استخدام الهاتف والفاكس وخدمات الانترنت في المؤسسة المضيفة	متفرقات
\$ 26.600		المجموع





## 11- عملية مراقبة وضبط المشروع

يتوجب على منسق مشروع التوريد الإلكتروني الذي ينسق بين موارد الهبة والخبراء الوطنيين المعنيين بتنفيذ المشروع، الحرص على تحقيق تقدم بارز في إنجاز الأهداف الملحوظة في وثيقة مشروع التوريد الالكتروني وذلك لمصلحة مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية.

إن الهدف من عملية المراقبة والضبط هو متابعة كافة متغيرات المشروع الأساسية: الكلفة، الوقت، نطاق المشروع، ونوعية المنجزات. أما أهداف العملية الشاملة فهي:

- متابعة ومراجعة منجزات ونتائج مشروع التوريد الإلكتروني مقارنة مع خطط المشروع.
- تعديل خطة مشروع التوريد الإلكتروني لإظهار ما تم إنجازه حتى الآن، وتعديل الخطة بالنسبة للعمل المتبقي (إن لزم الأمر)

▪ إتاحة رؤية التقدم الذي يطرأ على المشروع أثناء تنفيذه كي يتمكن الخبراء الوطنيين والدوليون المعنيون بالمشروع من اتخاذ إجراءات تصحيحية مبكرة حالما يظهر تفاوت ملحوظ بين الأداء ومجال العمل وبين

وفي إطار مشروع التوريد الإلكتروني، ينتج عن عمليات المراجعة والضبط المنجزات التالية:

- تقارير خطية شهرية
- تحديث للوائح المحتوية على بنود العمل والمخاطر والمشاكل والمسائل
- تحديث للخطة والجدول بحيث يعكسان التقدم الحالي
- مقارنة الأكاليف الحالية مع الأكاليف المحددة في الموازنة
- تدقيق ومراجعة التقارير المتعلقة بنشاطات مشروع التوريد الإلكتروني التي هي قيد التطوير.
- التقرير النهائي لتوثيق نهاية المشروع

ترتكز عمليات المراقبة والضبط على خطة مشروع التوريد الإلكتروني التي يُفترض أن يوافق عليها كل من مؤسسة "ديفلوبمنت غايتواي"، ومكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية ( الذي يُعنى بالتخطيط للمشروع).

الهدف هو وضع خطة لتحقيق التحول بأسرع ما يمكن دون دفع الإدارة المركزية ولجنة المناقصات إلى التعاطي مع عدد كبير من التغيرات في السنة نفسها.



بناء عليه، يُقترح تنفيذ التحول على مراحل سعياً إلى تعزيز مهام التوريد الحالية في لبنان. وبلي ذلك سلسلة من "خطوات التغيير" التي تحل، الواحدة تلو الأخرى، محل العمليات المعتمدة حالياً في لبنان.

## 12- المخاطر واستمرارية مشاريع التوريد في لبنان

تظهر دراسات عديدة إن الحكومة الإلكترونية لاقت رواجاً كبيراً لدى الحكومات في كافة أنحاء العالم إذ تشكل بالنسبة لها هدفاً للتجديد.

وفي إطار التجربة القائمة بين الوحدة الفنية للحكومة الإيطالية ومؤسسة "ديفلوبمنت غايتواي"، تبين أن تنفيذ الحكومة الإلكترونية يستلزم استثمارات أساسية على صعيد الموارد البشرية وإعادة هندسة العملية وإدارة التغيير، وبدرجة أقل، على صعيد التقنيات، نظراً لأن تكنولوجيا المعلومات والاتصالات تشكل اليوم سلعة رائجة في السوق.

ويؤدي المشاريع والمبادرات الحكومية الإلكترونية الفعليه الى تدخلات عميقه في العمليات الإدارية والأطر الرقابية والبنى الحكومية وتسليم الخدمات. ويواجه التصميم والتنفيذ الإستراتيجيان لهذه الابتكارات التقنية والتنظيمية تحديات متعددة الأوجه. لكن غالباً ما يتركز الاهتمام، لسوء الحظ، على كلفة شراء أجهزة الكمبيوتر والبرامج، في حين لا يعار إلا القليل من الاهتمام لاستدامة استراتيجيات وبنى الحكومية الإلكترونية في معظم هذه المبادرات. وتنطوي هذه المشاريع على مخاطر، على مستويين على الأقل، في ما يتعلق بنجاح التنفيذ و الاستدامة الطويلة المدى

وبشكل أخص، يعتمد نجاح تنفيذ وتشغيل مشروع التوريد الإلكتروني في لبنان، على تداخل عدد من العناصر في كل من العوامل الأساسية التالية: الموارد البشرية، الأطر القانونية والسياسية، تنظيم لجنة المناقصات، توفر الموارد المالية والتقنية. ويَتَوَجَّحُ مخاطر التنفيذ تعقيدُ مشروع التوريد الإلكتروني وعنصر التجديد فيه.

ومن الضروري اللجوء إلى التخطيط في العمق سعياً إلى الانتقال من عملية التوريد الحالي إلى إطار التوريد الإلكتروني الجديد الذي يتوافق مع المعايير الدولية. ومن الضروري القيام بتحليل مفصل للمخاطر للتنبؤ بوقوع المشاكل واتخاذ الإجراءات لنقاديها.



في هذا السياق، ينبغي الأخذ بعين الاعتبار ما يلي:

- عوائق المهارات: من الضروري تدريب الأفراد على التعاطي بفعالية مع إجراءات التوريد الجديد ودفعهم إلى الاعتياد على استخدام الكمبيوتر.
- قصور على مستوى البنى التحتية المعلوماتية: من الضروري تركيب ونشر عدد كاف من أجهزة الكمبيوتر لإنشاء بنية تحتية معلوماتية فعالة.
- احتياجات الشبكة المحلية: ينبغي على الإدارات اللبنانية المشاركة في التوريد الإلكتروني التجريبي، أن تكون قادرة على استخدام الكمبيوتر الشخصي والبنى التحتية المركزية بأسرع وقت ممكن.
- قيود الاتصالات السلكية واللاسلكية: نظراً لأن استخدام البنية التحتية للاتصالات مكلف جداً ولأن تغطية الخدمات الرقمية محدودة، ينصح باستعمال الأقراص الممغنطة والأقراص المدمجة وسائر الوسائط المحمولة، كوسائل إضافية لتسليم المعلومات إلى لجنة المناقصات في المرحلة الأولى من المشروع.
- دعم استخدام البرنامج التطبيقي الجديد للتوريد الإلكتروني: ينبغي إنشاء مكتب مسؤول عن تقديم المساندة إلى المستخدمين الذين قد يواجهون المشاكل في استخدام إجراءات التوريد الإلكتروني الجديد، وذلك ضمن إطار لجنة المناقصات وبدعم من مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية عند اللزوم.

لذا ننصح باستباق المخاطر المتعلقة باستمرارية مشروع التوريد الإلكتروني الجديد في لبنان وذلك في الوقت الذي يتم فيه تطوير خطة المشروع وإطلاق المشروع التجريبي لتنفيذه، إضافة إلى البحث عن إمكانيات لتقليص هذه المخاطر.

وسعيّاً إلى تفادي المشاكل، يُنصح بالاهتمام بأطر العمل التنظيمية والرقابية المستقبلية التي قد تحدث تأثيراً على بنى التوريد الإلكتروني الجديد وتكييف استراتيجيات التوريد الإلكتروني الجديد مع إطار العمل الرقابي الحالي والعمليات والمسؤوليات الحالية.



**GRANT AGREEMENT**

**between**

**THE DEVELOPMENT GATEWAY FOUNDATION, INC.**

**and**

**THE MINISTER OF STATE FOR ADMINISTRATIVE REFORM  
OF THE GOVERNMENT OF LEBANON**

**For Funding of a pilot e-Procurement Implementation**

Dated Mmm \_\_\_\_, 2005





## AGREEMENT

AGREEMENT, dated Mmm \_\_\_\_\_, 2005 between the Development Gateway Foundation, Inc. (hereinafter "Development Gateway") and the Minister of State for Administrative Reform (hereinafter "MSAR" or "Recipient") of the Government of Lebanon (hereinafter "the Parties") for the second phase of the E-Government initiative implementation (hereinafter referred to as "the Project"). The Project aims to support the implementation of a major e-Government initiative concerning several public sector entities within the Lebanese Republic (hereinafter referred to as "E-GOV").

WHEREAS, MSAR is seeking funding in support of the Project as described below;

WHEREAS, the Project is consistent with, and in furtherance of, the objectives and purposes of the Development Gateway;

WHEREAS, the Development Gateway desires to provide a grant to the Lebanese Republic for the Project, and the Recipient desires to accept the grant, under the terms and conditions set forth herein.

**NOW THEREFORE**, the Parties hereto hereby agree as follows:

### **Article I: Definitions**

Section 1.01. The Development Gateway, a not-for-profit organization incorporated in the District of Columbia, in the United States of America, is an enabler of development that helps improve people's lives in developing countries by building partnerships and

information systems that provide access to knowledge for development.

Section 1.02. The مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الادارية, OMSAR, (the Office of the Minister of State for Administrative Reform), which resorts under the Minister of State for Administrative Reform of the Government of Lebanon, is the lead institution in the public sector administrative reform and development. OMSAR aims to enhance the capabilities of the various entities and agencies of the Lebanese government to embrace e-government within the timeframe set for this purpose through:

- promoting e-government concepts and raising awareness levels;
- providing the suitable ICT platforms for e-government;

Section 1.03. The Project will provide technical assistance to the Government of Lebanon for the second phase of the implementation of the E-Government initiative (E-GOV) through promoting the technical capacities of various public sector entities, the furnishing of those entities with pre-requisite ICT infrastructure mandatory for the proper implementation of the Project, followed by setting up a pilot e-procurement system for a selected number of entities.

Section 1.04. "Project" shall mean the project as described in Article II of this Agreement and as set forth in the "Project Document" of the Government of Lebanon, a copy of which is attached hereto as Attachment I, made a part hereof and incorporated by reference.

## **Article II: Grant**

Section 2.01. The Development Gateway shall provide a grant of [four hundred and ninety eight thousand] United States Dollars (US\$ [498,000]) to the OMSAR (hereinafter, the "Grant" or "Grant Funds") to be used exclusively for the Project as described under this Agreement. Grant Funds shall be disbursed as provided under Article III of this Agreement.

Section 2.02. The Project consists of three phases, with a core project implementation phase, as described in Section 4.2 of the Project Document "Objective and scope of the project and main outputs":

- A) Support the various public sector entities by providing requisite technical assistance and studies;
- B) Upgrade the capacities of the various public sector entities by supplying ICT infrastructure, hardware, and information systems; and
- C) Develop the working procedures of the various public sector entities by automating their current working procedures.

Section 2.03. OMSAR shall use the Grant for:

1. Recruiting consultants;
2. Procuring goods;
3. Procuring information systems solutions

Section 2.04. The Project Document contains a full description of the Project.

Section 2.05. OMSAR shall refer to work program and budget as listed in Sections [9 and 10] of the Project Document.

### Article III: Administration and Disbursement of Grant

Section 3.01. The address where OMSAR will keep all administrative records is:

Address: Omsar Daouk Street, Beirut, Lebanon

Name of Contact Person: Dr. Raymond Khoury, Director of Technical Cooperation Unit at OMSAR

Phone: 00961-1-371-510 ext. 113 / 114

Fax: 00961-1-371-599

email: rnkhoury@OMSAR.gov.lb

Section 3.02. OMSAR shall open and maintain in US dollars a special account (hereinafter referred to as "the Account") in the Central Bank of Lebanon on terms and conditions acceptable to the Development Gateway, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment.

Section 3.03. The Account shall be designated in the books of such bank as the **Development Gateway Foundation e-Government Grant Account**. After receiving the enclosed copy of this Agreement duly signed by MSAR, the Development Gateway shall deposit the Grant Funds in the manner specified in Section 3.04 of this Agreement.

Section 3.04. The Development Gateway shall disburse the Grant Funds in multiple installments in accordance with the progress of the Project pre-implementation as reflected

in the Progress Reports (see Article 5.03) or in correspondence between the Parties. The Development Gateway shall disburse up to US\$ [around 20-25% of total] to OMSAR's account within 30 (thirty) days of receipt of one fully executed original of the Agreement by the Development Gateway. Further disbursements of the Grant Funds shall be made upon receipt of a written request (Disbursement Request) from OMSAR and upon a positive evaluation and approval of (i) such Disbursement Request, and (ii) the Project progress, by the Development Gateway Grant Manager. Each Disbursement Request shall contain the amount of the Grant Funds requested, purpose of the expenditure, and beneficiary. The Grant shall be paid directly into the Account or to third parties as indicated in each Disbursement Request. In case of disbursements to third parties, the Recipient shall provide an invoice or other financial documentation, as the Development Gateway shall reasonably request. Each Disbursement Request shall not be less than US\$ 50,000 and should not exceed US\$ 150,000 per disbursement. The Development Gateway shall notify OMSAR as soon as the Grant Funds are deposited.

Payment instructions are as follows:

Account Name:	Development Gateway Foundation e-Government Grant Account
Account Number:	[Account Number]
Currency:	US DOLLAR
Bank Name:	Central Bank of Lebanon
Address:	Hamra Street, Beirut, Lebanon
BIC Swift code:	[Swift Code]

Section 3.05. Any interest earned on the Grant Funds shall be deposited into the Account and used in the same manner as the Grant Funds. No other amount from other entities shall be credited to the Account. Withdrawals from the Account shall only be made for the authorized uses of the Grant Funds. The Development Gateway shall have the right to suspend and terminate this Grant, as provided under Article VII of this Agreement, if any of the Grant Funds are withdrawn or used other than in accordance with the provisions of this Agreement. The OMSAR shall promptly repay to the Development Gateway, upon demand, any amount of funds that are improperly withdrawn or used.

Section 3.06. Progress Reports (see Section 5.03 of this Agreement) for this Grant shall be stated in United States Dollars.

Section 3.07. OMSAR shall withdraw from the Account such amounts as from time to time shall be needed for activities as approved under Sections [4,5,6,7 and 9] of the Project Document or to meet operating costs in implementing the approved Project's activities.

Section 3.08. OMSAR agrees that procurement of consultants' services and goods required for the carrying out of the Project and to be financed by the proceeds of the Grant shall be in accordance with applicable procedures of the Development Gateway as they may be amended from time to time by the Development Gateway. A copy of the current Procurement Guidelines of the Development Gateway are attached hereto as Attachment II, made a part hereof and incorporated by reference.

Section 3.09. Upon completion of the Project, OMSAR shall return to the Development Gateway any undisbursed and uncommitted balance in the Account, including accrued investment income, in United States Dollars.

Section 3.10. Changes in the Project or budget must receive prior written approval from the Development Gateway. The OMSAR shall immediately notify the Development Gateway of any anticipated changes in the Project or if the objectives of the Project cannot be achieved.

#### **Article IV: Accounting and Auditing**

Section 4.01. OMSAR shall maintain separate records and accounts in respect to Grant Funds pursuant to the provisions of this Agreement.

Section 4.02. No later than two months after the termination of this Agreement or after all Grant Funds have been expended, OMSAR shall provide the Development Gateway with a bank statement of the Account showing the use of Grant Funds.

Section 4.03. OMSAR shall exercise care in the administration of Grant Funds, having due regard to economy and efficiency and the need to hold the highest standards of integrity in the administration of Grant Funds.

Section 4.04. OMSAR shall maintain at the address listed in Section 3.01, a complete set of Project records and accounts evidencing the Project operations, finances, resources and expenditures of Grant Funds, and shall make such records available for inspection and copying by the Development Gateway, its auditors or appointed representatives at any time during regular business hours of the office. OMSAR shall be responsible for ensuring that all records and accounting practices in connection with the Project are conducted in a manner reflecting generally accepted accounting practices.

Section 4.05. The Development Gateway requests OMSAR to have the records and

accounts referred to in Section 4.04, audited in accordance with appropriate auditing principles consistently applied by an independent auditor. An independent auditor shall carry out the audit and report to the Development Gateway and OMSAR. The cost of any such audit shall be paid out of the Grant.

## **Article V: Reporting and Communications Requirements**

Section 5.01. OMSAR agrees that all documentation arising out of or related to this Agreement, including but not limited to reports, procurement documents, publications, correspondence and communications, be written in, or translated into, English.

Section 5.02. Development Gateway and OMSAR shall consult from time to time at the request of each other on all matters arising out of this Agreement.

Section 5.03. OMSAR shall provide the Development Gateway with two copies of a bi-monthly progress report (the "Progress Report") on the Project in 15 days following the end of the reporting period. The Progress Report shall include, *inter alia*, a description of activities under each category specified in Section 2.02 a), b), and c) above for respective period, and proposals regarding any adjustments required to be made to the Project. Progress Reports shall also account for the degree of achievement of the objectives of each activity under the Project, in both qualitative and quantitative terms. The achievements shall be compared with planned results by OMSAR and an analysis of various difficulties, bottlenecks and successes shall be made.

Section 5.04. Within two months after all disbursements have been made from the Account or after termination of the Agreement in accordance with Article VII, whichever occurs first, OMSAR shall furnish to Development Gateway a project completion report (the



“Project Completion Report”), which will include the Progress Report for the previous two months or fraction of it and overall progress of the Project from inception to completion.

## **Article VI: Acknowledgements**

Section 6.01. Any Project related activities and publicity shall contain acknowledgment of the financial and other support, if any, provided by the Development Gateway by means of this Grant. Such acknowledgment shall be made on any promotional materials, conference materials, press releases, fliers, but shall not be limited to them. The form of the acknowledgment, including the use of the Development Gateway logo and other trademarks of the Development Gateway, shall be mutually agreed on between OMSAR and the Development Gateway in advance. Subject to such prior agreement, the Development Gateway will provide OMSAR with the necessary graphics for use of the Development Gateway for the purposes described in this Section.

## **Article VII: Entry Into Force and Termination**

Section 7.01. This Agreement will become effective upon signature of both Parties and receipt of one signed original of the agreement by the Development Gateway (the “Effective Date”). The Agreement shall continue in effect until the full amount of the Grant has been disbursed to OMSAR and the Project Completion Report has been submitted to the Development Gateway in accordance with Article 5.04, unless terminated earlier in accordance with this Article.

Section 7.02. If at any time the purpose of this Agreement can no longer be effectively or appropriately carried out, this Agreement may be terminated, in whole or in part, at the initiative of either Party on ninety (90) days' notice in writing to the other Party.

Section 7.03. Notwithstanding anything in this Agreement to the contrary, the Development Gateway, at its option, may terminate this Agreement in whole or in part, or suspend or terminate the right of OMSAR to use Grant Funds, if (a) OMSAR fails to perform any of its obligations under this Agreement or to complete the outputs described in the Project Document; (b) OMSAR uses the Grant Funds for any other purposes than specified in the Project Document; (c) OMSAR breaches any material term of this Agreement (d) the Development Gateway determines that the purposes of this Agreement can no longer be effectively or appropriately carried out; (e) OMSAR engages in any fraudulent, corrupt, criminal or improper activities or conduct in connection with either the procurement or administration of this Agreement or the disbursement of Grant Funds; (f) OMSAR acts in a manner that is detrimental to the Development Gateway or in conflict with the Development Gateway's goals, mission or objectives; or (g) OMSAR in any way becomes involved with, aids or assists any person, group or entity that supports, promotes or engages in terrorism or terrorist acts. Termination shall be effective immediately upon written notice to OMSAR at the address provided in Section 8.02. Upon termination of this Agreement for any reason, OMSAR shall immediately return all unspent Grant Funds, including any interest thereon, to the Development Gateway. Nothing herein shall limit the Development Gateway's rights or remedies to seek other relief, including injunctive relief or the return of all Grant Funds.

### **Article VIII: Amendments and Notices**

Section 8.01. This Agreement may be amended only by written agreement of the Parties hereto.

Section 8.02. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Agreement shall be in writing and shall be given at each party's address as follows:

For the Development Gateway:

Development Gateway Foundation, Inc.  
1889 F Street, N.W., Second Floor  
Washington D.C. 20006  
United States of America  
Attention: Deborah Holston, CFO  
Tel: +1 (202) 572-9213  
Fax: +1 (202) 572-9290

For OMSAR:

Minister of State for Administrative Reform  
Starco Building, block A, 5th Floor  
Omar Daouk Street, Beirut, Lebanon

Tel: 00961-1-371-508/509/510

Fax: 00961-1-371-552

## **Article IX: Disputes**

Section 9.01. This Agreement shall exclusively be governed by and construed in accordance with the laws of the District of Columbia, USA and/or, as applicable, the United States of America without giving effect to its or their conflict of law rules.

Section 9.02. OMSAR and the Development Gateway shall hold consultations in order to solve amicably any disputes that may arise concerning the application or interpretation of this Agreement.

Section 9.03. Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this contract, or the breach, termination or invalidity thereof, which cannot be amicably settled

contract, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be settled by arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules as at present in force. The arbitration shall take place in Washington, D.C. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The resulting award shall be final and binding on the Parties and shall be in lieu of any other remedy.

### **Article X: Hold Harmless and Indemnity**

Section 10.01. OMSAR shall hold harmless, indemnify and defend the Development Gateway, its officers, directors, employees, agents, representatives, and members, from and against any and all claims, losses, liabilities, judgments, interest and settlements, including reasonable attorneys fees and expenses (collectively called "Claim" or "Claims"), arising out of or relating to willful misconduct, material breach or negligence of OMSAR, its officers, directors, employees, agents and representatives, including any Claim arising out of or based upon any material defect in or any infringement of any Works developed or created by OMSAR under this Agreement.

### **Article XI: Representation and Warranties**

Section 11.01. OMSAR represents and warrants that all works written or created by OMSAR, its employees, contractors and agents, will not infringe any patent, trademark, copyright or other proprietary or intellectual property right of any person, organization or entity and will not violate any right of privacy or contain any libelous or other unlawful matter.

Section 10.02. OMSAR represents and warrants that it is in compliance with all applicable international and local laws, treaties, directives and regulations, including but not limited to copyright, trademark, patent and data protection.

## **Article XII: Intellectual Property**

Section 12.01. Intellectual Property Ownership. All patent, trademark, copyright and other proprietary and intellectual property rights ("Intellectual Property Rights") for all works (including but not limited to software, computer code, courseware, printed documents, data, research, reports and web sites and pages) developed with Grant Funds, or with Grant Funds and funds from other sources, (the "Work"), shall be jointly owned and managed by the Parties. While normally such Work could be placed in the public domain, in some cases it may be protected and licensed. The assignment of responsibility for obtaining and managing jointly owned rights will be determined on a case-by-case basis by the Development Gateway in consultation with the OMSAR. The Development Gateway and the OMSAR hereby grant each other a non-exclusive, royalty-free, irrevocable, world wide license to use, modify and distribute the Work in conjunction with their respective activities.

Section 12.02. The OMSAR shall promptly inform the Development Gateway of any Intellectual Property that is expected to be developed under this Agreement, and the OMSAR shall secure any third party permissions necessary to effectuate the terms and conditions of this section, including but not limited to, the rights of first publication and republication, reproduction, public distribution and preparation of derivative and edited versions, in any language, and in any form and in any media now existing or hereafter created throughout the world.

## **Article XIII: Assignment**

Section 13.01. This Agreement and any rights or obligations hereunder shall not be assigned or transferred by OMSAR without the prior written consent of the Development Gateway, and any attempted assignment or transfer without such consent shall be null and void.

#### **Article XIV: Attachments**

Section 14.01. The document "Project Document" of the Government of Lebanon is an integral part of this Agreement and is Attachment I.

Section 14.02. The document "Procurement Guidelines of the Development Gateway" is an integral part of this Agreement and is Attachment II.

#### **Article XV: Miscellaneous**

Section 15.01. Independent Contractor. OMSAR shall be at all times an independent contractor and nothing in this Agreement shall be deemed to constitute, create or give effect to or otherwise recognize a partnership, joint venture, agency or joint employer relationship of any kind or create a fiduciary or similar relationship among the Parties.

Section 15.02. Surviving Provisions. All provisions of this Agreement, which, by their nature, should remain in effect beyond the termination of this Agreement, shall survive, including but not limited to sections 4.05, 5.04, 10.01, 11.01, and 12.01

Section 15.03. Names. Except as provided in Article VI, OMSAR may not use the Development Gateway's name, logo or trademarks without the prior written consent of the Development Gateway.

Section 15.04. Prohibited Use. No part of the Grant Funds may be used to influence legislation or to participate in or intervene in (including the publishing or distribution of statements), any political campaign on behalf of (or in opposition to) any candidate for public office.

Section 15.05. Future Grants. It is understood that the Development Gateway does not incur any future obligation to provide other or additional support for OMSAR as a result of awarding this Grant.

Section 15.06. This Agreement, including all attachments hereto, embodies the entire agreement and understanding of the Parties hereto and supersedes any prior and contemporaneous agreement, representation and understanding between the Parties, whether written or oral.

Section 15.07. The failure, for any reason, by either party to enforce, or otherwise insist upon the performance of, any of the provisions of this Agreement, shall not be construed as a waiver by such Party of any past, present or future right granted under such provision or otherwise under this Agreement and the obligations of both Parties under this Agreement shall continue in full force and effect.

Section 15.07 This Agreement may be executed in multiple counterparts, of which may include execution by facsimile transmittal and mail.





**IN WITNESS WHEREOF**, the Parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective.

DEVELOPMENT GATEWAY

By: \_\_\_\_\_  
Alan Rossi  
Chief Executive Officer

Date: [Month] \_\_\_\_, 200x

ACCEPTED:  
H.E. Jean Oghassabian (MSAR)

By: \_\_\_\_\_  
The Minister of State for Administrative Reform

Date: \_\_\_\_\_

Received by Development Gateway on \_\_\_\_\_, 2005 ("Effective Date").

**ATTACHMENT I. Project Document**

**ATTACHMENT II. Current effective version of the Procurement Guidelines of the Development Gateway Foundation Inc.**

رقم المحضر : ١٨

رقم القرار : ٧٨

سنة : ٢٠٠٥

من محضر جلسة مجلس الوزراء

المنعقدة في : السراي الكبير يوم : الخميس الواقع في : ١٠/١١/٢٠٠٥

الموضوع : قبول هبة إيطالية لتنفيذ نظام الكتروني تجريبي للتوريد (مناقصات) في خمس إدارات عامة وتفويض وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية بالتوقيع على وثيقة المشروع وعلى عقد الهبة .

المستندات :

- الدستور اللبناني لا سيما المادة ٥٢ منه
- قانون المحاسبة العمومية وتعديلاته
- المرسوم الاشتراعي رقم ٦٤ تاريخ ١٩٧٧/٦/٢٥ (اعفاء الهيئات المقدمة للإدارات العامة و المؤسسات العامة و البلديات بقصد المساعدة من جميع

- الرسوم) .
- المرسوم رقم ٤٤٦١ تاريخ ٢٠٠٠/١٢/١٥ وتعديلاته (قانون الجمارك) .
- القانون رقم ٣٧٩ تاريخ ٢٠٠١/١٢/١٤ وتعديلاته (الضريبة على القيمة المضافة) .
- القانون رقم ٤٩٣ تاريخ ٢٠٠٢/١٢/١٢ (منح الحكومة حق التشريع في الحقل الجمركي) .
- قرار مجلس الوزراء رقم ٢٨ تاريخ ٢٠٠٢/١٠/١٦ (اعتبار مجلس الوزراء هو الجهة المخولة تحديد كيفية تخصيص الهبات العينية والنقدية والتصرف بها) .
- كتاب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية رقم ٦٧٨/ص/٢٠٠٥ تاريخ ٢٠٠٥/١٠/٢٩ ومرفقاته الذي عرضه الوزير في الجلسة .

قرار المجلس :

اطلع مجلس الوزراء على المستندات المذكورة اعلاه ،

عم م  
عم م  
عم م

رقم المحضر : ١٨

رقم القرار : ٧٨

تاريخ القرار : ٢٠٠٥/١١/١٠

وقد تبين منها ان وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية يفيد بأنه في إطار الجهود المبذولة لتحديث الإدارة اللبنانية، في جميع المجالات، لا سيما بوابة الحكومة الإلكترونية، وبعد إجتماعات مكثفة مع مندوبين عن الحكومة الإيطالية ومؤسسة " ديفلوبمنت غايتواي " Development Gateway التابعة للبنك الدولي للإنشاء والتعمير تم الحصول على هبة لتمويل نظام الكتروني تجريبي للتوريد (مناقصات) في خمس إدارات عامة (تحدد لاحقا).

يهدف المشروع الى تعزيز عمليات التوريد من خلال دراسة وترشيد وتبسيط الإجراءات سعيا الى تأمين حركة انسيابية فعالة للمعلومات والملفات المتعلقة بالتوريد، يتبعها تنفيذ برنامج تطبيقي تجريبي من أجل تحسين عملية التوريد ( مراحل توريد السلع) وذلك من خلال إنشاء نظام سير عمل انسيابي خاضع للمكننة و من خلال تحديد معايير توريد تركز على أفضل الوسائل الدولية التي تدعمها تكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

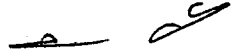
فإن وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية يعرض الموضوع على مجلس الوزراء مقترحاً الموافقة على ما يلي :

**أولاً:** قبول الهبة المقدمة من الحكومة الإيطالية بقيمة /٤٩٨,٠٠٠/ أ.د. عن طريق مؤسسة "ديفلوبمنت غايتواي" . على أن تقدم الحكومة اللبنانية مساهمة فنية تتمثل بالإشراف الفني على المشروع من خلال القدرات الذاتية لمكتب الوزير .

**ثانياً:** تفويض الوزير بالتوقيع باسم الحكومة اللبنانية، على ما يلي:

١- وثيقة ملخص المشروع لمبادرة التوريد الإلكتروني،

٢- عقد اتفاقية الهبة .



جمهورية اللبنانية

مجلس الوزراء

الامانة العامة

٤٧

رقم المحضر : ١٨

رقم القرار : ٧٨

تاريخ القرار : ٢٠٠٥/١١/١٠

على أن يتضمن مرسوم قبول الهبة نصا يسمح بفتح حساب خاص لدى مصرف لبنان باسم مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية لصالح المشروع مدار البحث .

بناء عليه ،

وبعد المداولة ،

قرر المجلس الموافقة على اقتراح وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية الآنف الذكر .

م  
ع

سهيل بوجي

يلغ جانب :

رئاسة مجلس الوزراء

- التفتيش المركزي - ادارة المناقصات .

- ادارة الاحصاء المركزي

- السادة الوزراء

- مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الادارية

- وزارة المالية

- المديرية العامة للجمارك

- المجلس الأعلى للجمارك

- مصرف لبنان

- وزارة الخارجية والمغتربين

- وزارة الصناعة

- مؤسسة المقاييس والمواصفات اللبنانية

- وزارة الاقتصاد والتجارة

- وزارة الاتصالات

- المديرية العامة لرئاسة الجمهورية

- المديرية العامة لرئاسة مجلس الوزراء

- مؤسسة المحفوظات الوطنية

- مركز المعلوماتية

بيروت في



## ملخص ملف

الموضوع : طلب وزارة الخارجية والمغتربين الموافقة على تعديل قرار مجلس الوزراء رقم ٢٥ تاريخ ٢٠٠٢/٥/١٦ بحيث يصبح " الموافقة على فتح مكتب تمثيلي في لبنان لمنظمة المدن والحكومات المحلية المتحدة لمنطقة لبنان وسوريا والأردن " بدلاً من " المنظمة الدولية للمدن المتحدة لمنطقة لبنان وسوريا والأردن " .

تفيد وزارة الخارجية والمغتربين أنه سبق لمجلس الوزراء أن وافق بموجب قراره رقم ٢٥ تاريخ ٢٠٠٢/٥/١٦ على فتح مكتب تمثيلي في لبنان للمنظمة العالمية للمدن المتحدة لمنطقة لبنان وسوريا والأردن .

وحيث أن ممثل منظمة المدن والحكومات المحلية المتحدة لمنطقة لبنان وسوريا

والأردن أفاد بتاريخ ٢٤/١٠/٢٠٠٥ عن انصهار المنظمة العالمية للمدن المتحدة في  
المنظمة العالمية للمدن والحكومات المحلية المتحدة وحلت محلها في الحقوق والواجبات .

وحيث أن الوزارة لا ترى مانعاً من الموافقة على هذا الإجراء .

لذلك ،

فان وزارة الخارجية والمغتربين تعرض الموضوع على مجلس الوزراء مقترحة  
الموافقة على تعديل قرار مجلس الوزراء رقم ٢٥ تاريخ ١٦/٥/٢٠٠٢ بحيث يصبح  
"الموافقة على فتح مكتب تمثيلي في لبنان لمنظمة المدن والحكومات المحلية المتحدة لمنطقة  
لبنان وسوريا والأردن " بدلاً من " المنظمة الدولية للمدن المتحدة لمنطقة لبنان وسوريا  
والأردن " .

# الجمهورية اللبنانية

## وزارة الخارجية والمغتربين

مركز الاستشارات القانونية والابحاث والتوثيق

رقم الصادر: ١٥/١٠٩٣

بيروت في : ٢٦/١٢/٢٠٠٥

مقام مجلس الوزراء

الموضوع : إنصهار المنظمة العالمية للمدن المتحدة في  
المنظمة العالمية للمدن والحكومات المحلية  
المتحدة

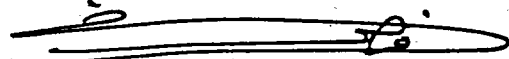
المرجع : قرار مجلس الوزراء رقم ٢٥ تاريخ ١٦/٥/  
٢٠٠٢

أتشرف بإيداعكم ربطاً كتاب ممثل منظمة المدن والحكومات المحلية المتحدة  
في لبنان وسوريا والأردن تاريخ ٢٤/١٠/٢٠٠٥ والذي يفيد فيه عن انصهار المنظمة

العالمية للمدن المتحدة في المنظمة العالمية للمدن والحكومات المحلية المتحدة .  
وحيث أن قرار مجلس الوزراء رقم ٢٥ تاريخ ٢٥/٥/٢٠٠٢ يوافق على فتح  
مكتب تمثيلي في لبنان للمنظمة العالمية للمدن المتحدة لمنطقة لبنان وسوريا والأردن .  
واستناداً إلى الكتاب المذكور أعلاه فإن المنظمة العالمية للمدن والحكومات  
المتحدة المحلية قد حلت محل المنظمة القديمة : المنظمة العالمية للمدن المتحدة لجهة  
الحقوق والواجبات .

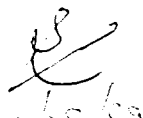
وحيث أننا لا نرى أي مانع من الموافقة على هذا الإجراء .  
لذلك نرى عرض الأمر على مقام مجلس الوزراء لتعديل القرار رقم ٢٥  
تاريخ ٢٥/٥/٢٠٠٢ بحيث يصبح "الموافقة على فتح مكتب تمثيلي في لبنان لمنظمة  
المدن والحكومات المحلية المتحدة لمنطقة لبنان وسوريا والأردن .

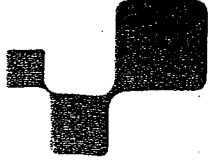
وزير الخارجية والمغتربين

  
فوزي صلوح

٢٠٠٢/٥/٢٥  
٢٥/٥/٢٠٠٢  
٢٥/٥/٢٠٠٢  
٢٥/٥/٢٠٠٢

على أساس قرار مجلس الوزراء  
رقم ٢٥ تاريخ ٢٥/٥/٢٠٠٢





Bureau de CGLU (Liban, Syrie, Jordanie), Municipalité de Jdeidé (Matn) - LIBAN  
Tél 961 (1) 901650 ; (3) 732390 ; Fax (1) 895768  
BP 70-675 Antélias- LIBAN ; e-mail : info@bt-villes.org

United Cities  
and Local  
Governments

Cités et  
Gouvernements  
Locaux Unis

Ciudades  
y Gobiernos  
Locales Unidos

منظمة المدن  
والحكومات  
المحلية المتحدة

مركز الاستشارات القانونية والأبحاث والتوثيق  
تاريخ السرود ٢٠٠٤/١٠/٢٤  
الرقم ٥/٢٩٢

معالي وزير الخارجية، الاستاذ فوزي صلوخ المحترم  
وزارة الخارجية؛ بيروت - لبنان

الموضوع: انصهار المنظمة العالمية للمدن المتحدة في  
المنظمة العالمية للمدن والحكومات المحلية المتحدة

الجديدة (المتن)، في ٢٤/١٠/٢٠٠٥

تحية طيبة وبعد،

نتشرف بإعلامكم بما يلي:

سبق لنا أن وجهنا الى وزارة الخارجية اللبنانية الموقرة كتابا بتاريخ ٢٠٠٤/١٢/٩ حول انصهار

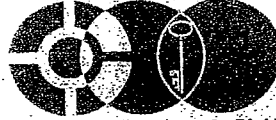
المنظمة العالمية للمدن المتحدة في المنظمة العالمية للمدن والحكومات المحلية المتحدة (مرفق ربطاً"  
نسخة عنه) ولم يردنا حتى الآن جواباً" عنه.

على أمل إعلامنا بالنتيجة وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير.

الدكتور بشير عضيبي

الدكتور بشير عضيبي  
ممثل منظمة المدن والحكومات المحلية المتحدة (لبنان، سوريا، الاردن)

Cités et Gouvernements Locaux Unis



Bureau de CGLU Liban, Syrie, Jordanie ; Municipalité de Jdeidé-Matn, 1<sup>er</sup> ét. , BP 70-675, Antélias - LIBAN  
Tél 961 (1) 901650 ; (3) 732390; Fax 961 (1) 895768; E.mail : bechir.odeimi@bt-villes.org

معالي وزير الخارجية، السيد محمود حمود المحترم  
وزارة الخارجية؛ بيروت - لبنان

انصهار المنظمة العالمية للمدن المتحدة في  
المنظمة العالمية للمدن والحكومات المحلية المتحدة

ضوع:

الجديدة (المتن)، في ٢٠٠٤/١٢/٩

طيبة وبعد،

ف بإعلامكم بما يلي:

انقصاد قمة العالم في تركيا في العام ٢٩٩٥ أبدت منظمات المدن العالمية رغبتها في أن يكون  
مقعد مراقب في الأمم المتحدة لأن معظم القرارات التي تصدر عن المنظمة الدولية تتعلق بالسكان  
أن نسمع العالم رأيهم عن التلديات و المجالس المحلية المنتخبة منهم

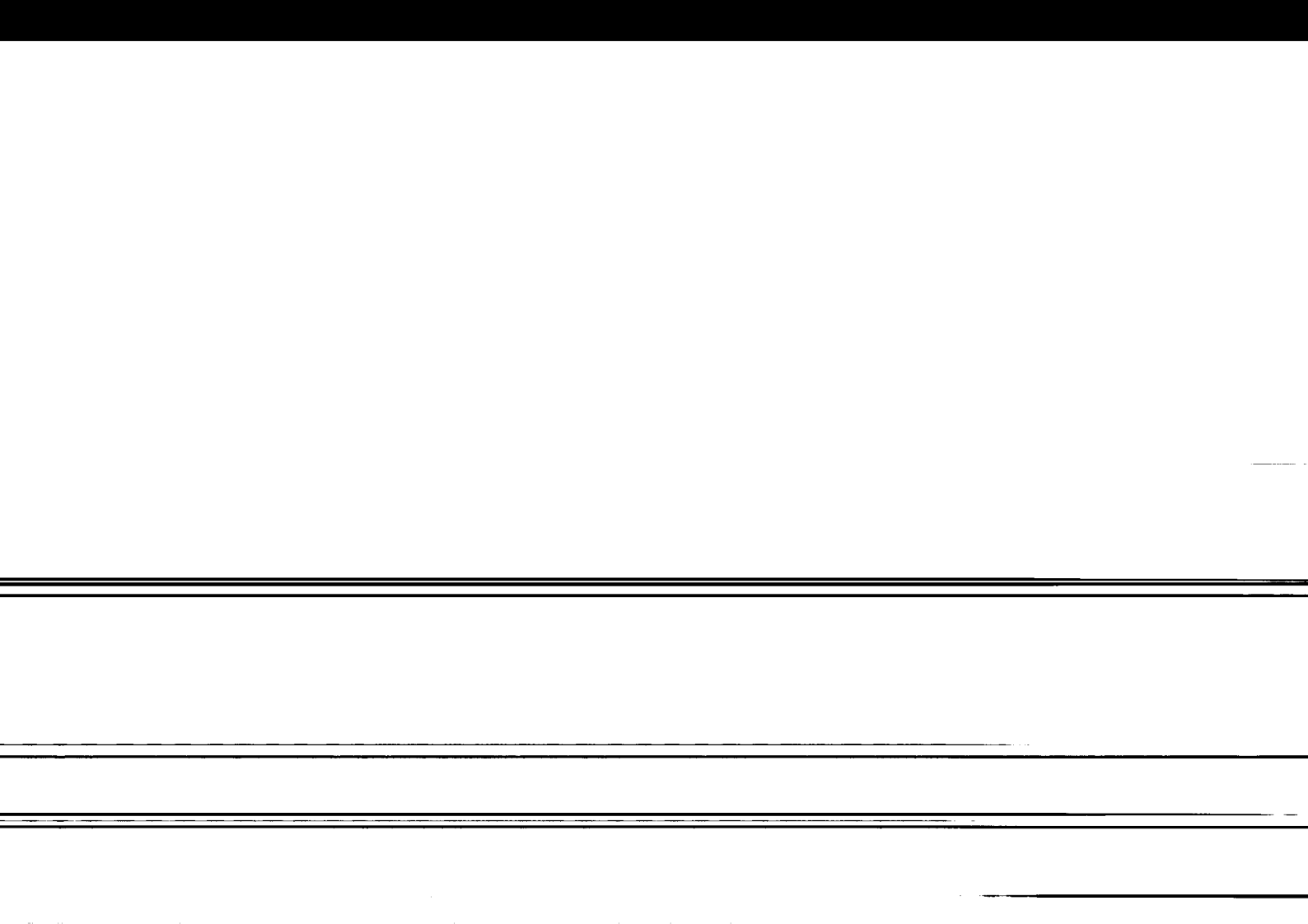
الأمم المتحدة بهذا الحق للمدن لكنها اشترطت ان تتوحد منظمات المدن العالمية في منظمة واحدة تضم مدن كل دول العالم وعندئذ تخصص هذه المنظمة الوحيدة بمقعد في الأمم المتحدة. لهذا "المنسقية جمعيات المدن والمجالس المحلية" (التي تشتمل من بين أعضائها على منظمة العربية ومنظمة العواصم والمدن الإسلامية) دوراً في متابعة وإتمام مسيرة التوحيد وبالفعل، هذه المنظمة الجديدة التي ترعى شؤون البلديات والمجالس المحلية في العالم في مؤتمر تأسيسي في مدينة باريس ٢ - ٥ أيار ٢٠٠٤، اطلق عليها اسم "المنظمة العالمية للمدن والحكومات المحلية المتحدة" (CITES ET GOUVERNEMENTS LOCAUX UNIS) ، مقرها الرئيسي في برشلونة (إسبانيا). وأنت هذه المنظمة حصيلة دمج :

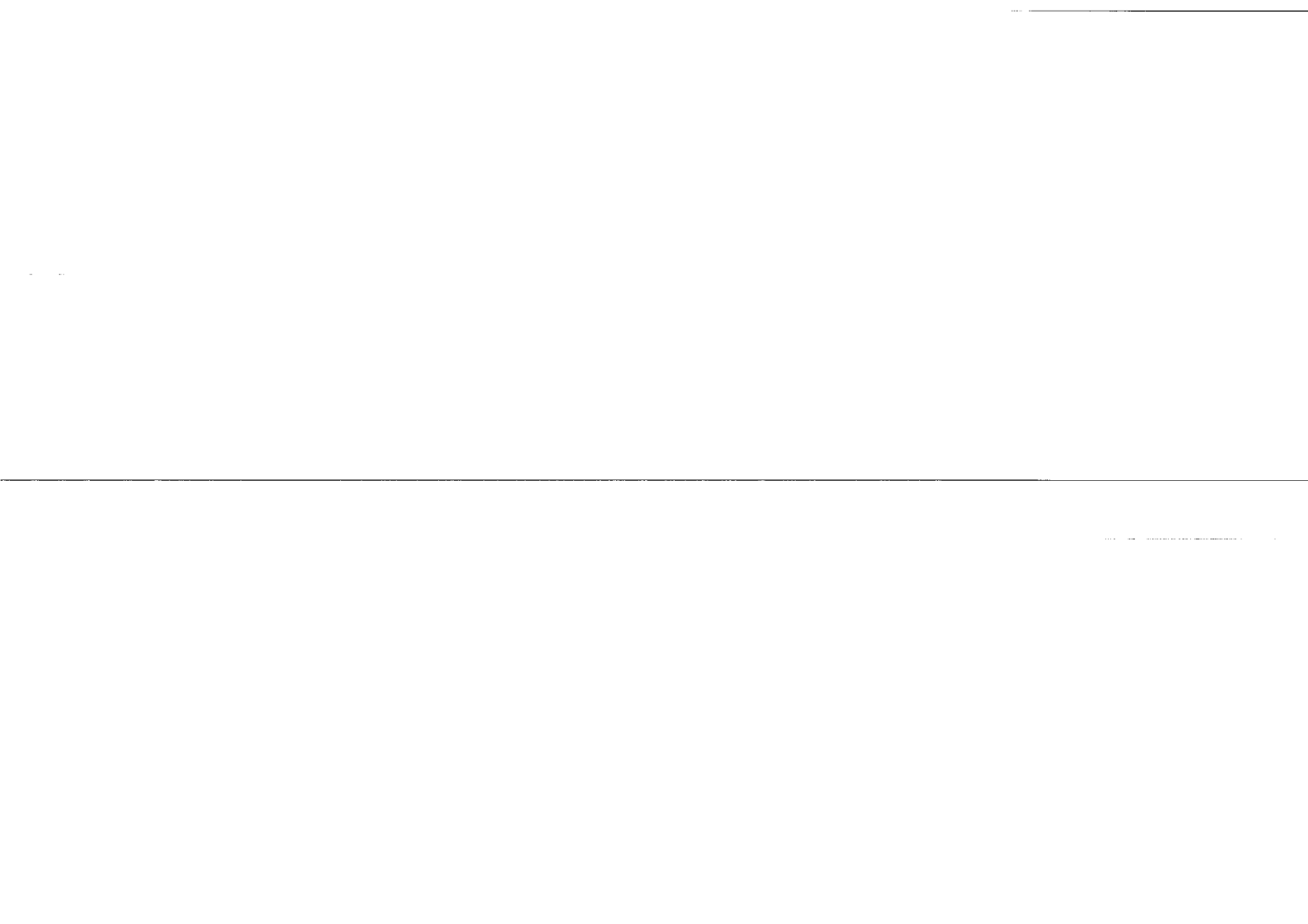
- المنظمة العالمية للمدن المتحدة FMCU
- الاتحاد الدولي للسلطات المحلية
- متروبوليس METROPOLIS

بحيث لم تتغير اطلاقاً" وضعية انتساب المدن ولا البرامج والمشاريع المتعلقة بها.

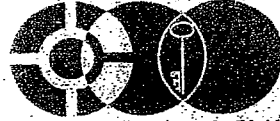
شارك في المؤتمر التأسيسي وفد من البلديات اللبنانية (اتحاد بلديات الفيحاء، طرابلس، عاليه، صيدا، شكا، الدكوانه، الجديدة-البوشرية-السد، تبينين) كما شارك وفد سوري (محافظ مدينة حماه ومندوب عن وزارة الادارة المحلية والبيئة). كما شاركت في المؤتمر منظمة المدن العربية الى جانب عدد كبير من مدن المشرق والمغرب العربي.







Cités et Gouvernements Locaux Unis



Bureau de CGLU Liban, Syrie, Jordanie ; Municipalité de Jdeidé-Matn, 1<sup>er</sup> ét. , BP 70-675, Antélias - LIBAN  
Tél 961 (1) 901650 ; (3) 732390; Fax 961 (1) 895768; E.mail : bechir.odeimi@bt-villes.org

معالي وزير الخارجية، السيد محمود حمود المحترم  
وزارة الخارجية؛ بيروت - لبنان

الموضوع: انصهار المنظمة العالمية للمدن المتحدة في  
المنظمة العالمية للمدن والحكومات المحلية المتحدة

الجديدة (المتن)، في ٢٠٠٤/١٢/٩

تحية طيبة وبعد،

نتشرف بإعلامكم بما يلي:

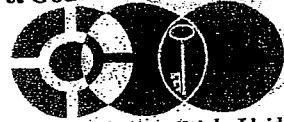
خلال انعقاد قمة العالم في تركيا في العام ٢٩٩٥ أيدت منظمات المدن العالمية رغبتها في أن يكون لها مقعد مراقب في الأمم المتحدة لأن معظم القرارات التي تصدر عن المنظمة الدولية تتعلق بالسكان دون أن يسمع العالم أصواتهم عبر البلديات والمحاسن المحلية المنتخبة منهم

أقرت الأمم المتحدة بهذا الحق للمدن لكنها اشترطت ان تتوحد منظمات المدن العالمية في منظمة واحدة تضم مدن كل دول العالم وعندئذ تخصص هذه المنظمة الوحيدة بمقعد في الأمم المتحدة. لهذا لعبت "منسقية جمعيات المدن والمجالس المحلية" (التي تشتمل من بين أعضائها على منظمة المدن العربية ومنظمة العواصم والمدن الإسلامية) دوراً في متابعة وإتمام مسيرة التوحيد وبالفعل، تأسست هذه المنظمة الجديدة التي ترعى شؤون البلديات والمجالس المحلية في العالم في مؤتمر تأسيسي في مدينة باريس ٢ - ٥ أيار ٢٠٠٤، اطلق عليها اسم "المنظمة العالمية للمدن والحكومات المحلية المتحدة" (CITES ET GOUVERNEMENTS LOCAUX UNIS) ، مقرها الرئيسي في برشلونة (إسبانيا). وأنت هذه المنظمة حصيلة دمج :

- المنظمة العالمية للمدن المتحدة FMCU
- الاتحاد الدولي للسلطات المحلية
- متروبوليس METROPOLIS

بحيث لم تتغير اطلاقاً" وضعية انتساب المدن ولا البرامج والمشاريع المتعلقة بها.

شارك في المؤتمر التأسيسي وفد من البلديات اللبنانية (اتحاد بلديات الفيحاء، طرابلس، عاليه، صيدا، شكا، الدكوانه، الجديدة-البوشرية-السد، تبنين) كما شارك وفد سوري (محافظة مدينة حماه و مندوب عن وزارة الادارة المحلية والبيئة). كما شاركت في المؤتمر منظمة المدن العربية الى جانب عدد كبير من مدن المشرق والمغرب العربي.



Bureau de CGLU Liban, Syrie, Jordanie ; Municipalité de Jdeid-Matn, 1<sup>er</sup> ét. , BP 70-675, Antélias - LIBAN  
Tél 961 (1) 901650 ; (3) 732390; Fax 961 (1) 895768; E.mail : bechir.odeimi@bt-villes.org

وبما أنه سبق لمجلس الوزراء اللبناني أن وافق في العام ٢٠٠٢ على فتح مكتب تمثيلي للمنظمة العالمية للمدن المتحدة في لبنان (محضر رقم ٧٠؛ قرار رقم ٢٥؛ تاريخ ٢٠٠٢/٥/١٦ مرفقا)، ولما كانت المنظمة العالمية للمدن المتحدة قد اتصهت في إيار ٢٠٠٤ في المنظمة العالمية الجديدة، نرجو أخذ العلم باستبدال اسم المنظمة القديم " المنظمة العالمية للمدن المتحدة" بإسمها الجديد "المنظمة العالمية للمدن والحكومات المحلية المتحدة".

وبموجب عملية الانصهار هذه، أصبح المكتب الذي كان يمثل في السابق المنظمة العالمية للمدن المتحدة في لبنان وسوريا والاردن يمثل اليوم المنظمة الجديدة، وبقي مقره في لبنان، في مبنى بلدية الجديدة (المتن). وبناءً على تكليف رسمي من الأمانة العامة لمنظمة المدن والحكومات المحلية المتحدة، أتابع مهامي كالسابق بتمثيل المنظمة الجديدة في لبنان وسوريا والاردن وفي إدارة المكتب التمثيلي للمنظمة في لبنان.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير.

السيد  
\_\_\_\_\_

الدكتور بشير عضيمي  
ممثل منظمة المدن والحكومات المحلية المتحدة (لبنان، سوريا، الاردن)

United Cities and Local Governments  
Carrer Avinyó, 15 - 08002 Barcelone - Espagne  
Tél 34 933 428 750; Fax 34 933 428 760; E.mail : [www.cities-localgovernments.org](http://www.cities-localgovernments.org)

الجمهورية اللبنانية

مجلس الوزراء  
الامانة العامة

س/غ

رقم المحضر : ٧٠  
رقم القرار : ٢٥  
سنة : ٢٠٠٢

من محضر جلسة مجلس الوزراء

المنعقدة في : مقره يوم : الخميس الواقع في : ٢٠٠٢/٥/١٦

الموضوع : فتح مكتب تمثيلي للمنظمة العالمية للمدن المتحدة  
في لبنان .

المستندات : - كتاب وزارة الداخلية والبلديات رقم ٢٢٩٠/ص.م  
تاريخ ٢٠٠٢/٤/١٥ .

- كتاب وزارة الخارجية والمغتربين رقم ٨/٥٨٠  
تاريخ ٢٠٠٢/٤/٢٢ ومرفقاته .

- اقتراح دولة رئيس مجلس الوزراء في الجلسة .

## قرار المجلس :

اطلع مجلس الوزراء على المستندين المذكورين اعلاه ،  
وقد تبين منهما ان وزارة الخارجية والمغتربين تلقت طلباً من رئيسة المنظمة  
العالمية للمدن المتحدة لفتح مكتب تمثيلي لمنطقة لبنان وسوريا والاردن يكون مقره في  
لبنان .

وتضيف الوزارة بأن هذه المنظمة تضم حوالى ٨٠ مدينة من الشرق الاوسط منها  
٥٧ مدينة لبنانية .

ونظراً لما يشكله فتح المكتب التمثيلي المذكور من تجديد الثقة بالدور الذي يلعبه  
لبنان في المنطقة ومن توفير فرص عمل لعدد من الخبراء اللبنانيين في المشاريع التي  
ستوضع موضع التنفيذ .

وبما ان وزارة الداخلية والبلديات لا ترى مانعاً قانونياً يحول دون فتح هذا المكتب  
في لبنان .

لذلك

فأن الوزارة المذكورة تعرض الموضوع على مجلس الوزراء مقترحة الموافقة

عليه .





جمهورية اللبنانية

مجلس الوزراء

الامانة العامة

رقم المحضر : ٧٠

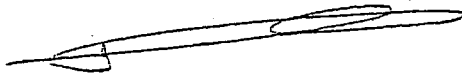
رقم القرار : ٢٥

تاريخ القرار : ٢٠٠٢/٥/١٦

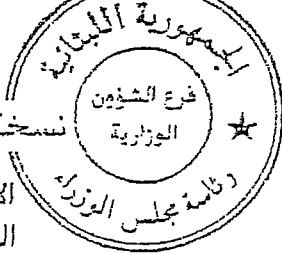
بناء عليه ،  
وبعد المناقشة ،

قرر المجلس الموافقة على فتح مكتب تمثيلي في لبنان للمنظمة العالمية للمدن  
المتحدة لمنطقة لبنان وسوريا والاردن .

خرا مین عام مجلس الوزراء



سهيل بوجي



نسخة طبق الاصل

الاسم عامر حليم  
التوقيع

يبلغ لجانب :

- وزارة الخارجية والمغتربين
- وزارة الداخلية والبلديات
- وزارة المالية
- وزير الدولة لشؤون التنمية الادارية
- المديرية العامة لرئاسة الجمهورية
- المديرية العامة لرئاسة مجلس الوزراء
- مؤسسة المحفوظات الوطنية
- مركز المعلوماتية
- المحفوظات

بذات لرقم ٢٠٦٧  
التسجيلية  
رقم التسجيل ٢٠٦٧  
تاريخ الورود ٢٢ أيار ٢٠٠٢

جانب المديرية العامة للإدارات والمجالس المحلية

بيروت في ١٨ / ٥ / ٢٠٠٢

مديرية الداخلية والبلديات  
البيروت